

№. N4

81.432.4-523

С 602

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования  
«Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины»

О. В. СОЛОХИНА, О. Н. КАРЕВО

ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

по теме «Образование»  
для студентов специальности  
1-02 03 06 02 «Немецкий язык»

ПРАВЕРАНА  
2014

Б/Н

Установа адукацыі  
«Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт  
імя Францыска Скарыны»  
БІБЛІЯТЭКА

Гомель  
УО «ГГУ ім. Ф. Скорины»  
2008



РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМ. Ф. СКОРИНЫ

УДК 811.112.2 (075.8)  
ББК 81.432.4 – 923.5  
С 602

Рецензент:  
кафедра немецкого языка учреждения образования  
«Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины»

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом  
учреждения образования «Гомельский государственный  
университет имени Франциска Скорины» 15 октября 2008 года,  
протокол № 2.

**Солохина, О. В.**  
С-602 Практика устной и письменной речи : практическое  
пособие по теме «Образование» для студентов специальности  
1–02 03 06 02 «Немецкий язык» / О. В. Солохина,  
О. Н. Каребо; М-во образования РБ, Гомельский  
государственный университет им. Ф. Скорины. – Гомель :  
ГГУ им. Ф. Скорины, 2008. – 71 с.

Практическое пособие представляет собой лексико-грамматическую  
разработку по теме «Образование». Первая часть представляет собой  
подборку лексического минимума по предложенной теме. Вторая часть  
включает тексты, лексические, грамматические и творческие задания к  
ним, направленные на развитие и совершенствование навыков говорения  
и устной речи. Третья часть состоит из оригинальных неадаптированных  
текстов и заданий к ним.

Адресовано студентам специальности 1–02 03 06 02 «Немецкий  
язык».

УДК 811.112.2 (075.8)  
ББК 81.432.4 – 923.5

© Солохина О. В., Каребо О. Н., 2008  
© УО «Гомельский государственный  
университет им. Ф. Скорины», 2008

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	4
Teil 1 Wortschatz zum Thema «Bildungswesen».....	5
Teil 2 Texte und Übungen .....	12
Teil 3 Texte zum Hörverstehen und Diskutieren .....	45
Литература .....	71

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМ. Ф. СКОРИНЫ

## ВВЕДЕНИЕ

Целью подготовки практического пособия является оказание помощи студентам в развитии навыков устной и письменной речи посредством овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также более углубленном изучении отдельных аспектов темы «Образование».

Практическое пособие включает лексический минимум по теме «Bildungswesen», тексты разного уровня сложности для пересказа, чтения, беседы по тексту, выборочного перевода и других форм работы. Задания, вошедшие в практическое пособие, являются не только учебным материалом, но и носят проблемный и дискуссионный характер.

Тексты снабжены лексическими пояснениями, рассчитанными не только на толкование некоторых слов из текста, но и на расширение лингвистической базы студентов.

В основу всей системы упражнений по данной теме положены следующие принципы: упражнения представлены в порядке нарастания языковых трудностей и постепенного перехода от упражнений репродуктивного типа к упражнениям продуктивного типа; устные упражнения чередуются с письменными. Упражнения рассчитаны как на самостоятельную работу студентов, так и на выполнение их в аудитории.

Практическое пособие адресовано студентам специальности 1–02 03 06 02 «Немецкий язык».

## Teil 1 Wortschatz zum Thema «Bildungswesen»

### 1 Der Kindergarten:

der Kindergarten (ä) – детский сад;  
einen Kindergarten besuchen – посещать детский сад;  
in einen Kindergarten aufnehmen – принимать в садик;  
die Kindergärten für Behinderte – детские садики для инвалидов;  
ab vollendetem 3. Lebensjahr – по достижению трехлетнего возраста;  
unter Anleitung der Kindergärtnerin – под руководством воспитательницы.

### 2 Die Schule:

das Hausaufgabeheft – дневник;  
die allgemeine Schulpflicht dauert/beträgt – всеобщее обязательное школьное образование  
einen Schulleistungstest durchführen – проводить проверку на пригодность к обучению в школе;  
einschulen – определять/принимать детей в школу;  
die Einschulung – прием в первый класс школы;  
über die Einschulung entscheiden – принимать решение о приеме в первый класс;  
die Kinder im schulpflichtigen Alter – дети школьного возраста;  
die Fibel (n) – букварь;  
rechtsschreibschwache Kinder – отстающие по письму дети;  
der Schulanfänger = der Erstklässler – первоклассник;  
das Schulkind (er) = der Schulfunge = der Schüler – ученик;  
das Schulumädchen = die Schülerin – ученица;  
gelten als Akk. – считаться;  
in = auf die = zur Schule, aufs Gymnasium gehen – ходить в школу/гимназию;  
aus der Schule kommen – уйти из школы;  
mit der Schule aufhören – закончить учебу в школе;  
von der Schule fliegen = gewiesen werden – быть исключенным из школы;  
der Schulabgänger – выпускник;  
(die) Schule schwänzen – прогуливать школу;  
unentschuldig versäumen – пропускать по неуважительной причине;  
sich Dat. eine Schule aussuchen – выбирать себе школу;  
zwischen/ unter verschiedenen Schultypen wählen – выбирать тип школ;

die Schule dauert 13 Jahre – учеба длится 13 лет;  
die Jahrgangsstufe – год обучения;  
die Grundschule – начальная школа;  
das Gymnasium (sien) – гимназия;  
die Hauptschule – основная, неполная средняя школа (5-9 кл.);  
der Hauptschulabschluss – окончание неполной средней школы;  
abschließen = ich habe den Hauptschulabschluss – оканчивать;  
beenden – оканчивать школу;  
die Realschule – реальная школа;  
freie Schulen = Privatschulen – частные школы;  
die Ganztagschule – школа продленного дня;  
die Sonderschule – школа для умственно отсталых детей;  
die Kinder mit Lehrbehinderungen – дети с задержкой умственного развития;  
mittlerer Schulabschluss (Realschulabschluss) nach 10 Jahren – образование на базе средней школы (реального училища);  
gymnasiale Oberstufe – старшие классы гимназии;  
die Schulordnung – правила внутреннего распорядка;  
wahlweise erlernen – изучать по выбору;  
für die Berufswahl ausschlaggebend sein – быть решающим для выбора профессии;  
absolvieren – окончить (б.ч. вуз);  
einen Lehrgang (einen Kurs) absolvieren – пройти курс обучения;  
Sie unterrichtet die 6. Klasse in Chemie – она преподает химию в шестом классе;  
Wir haben heute schulfrei / unterrichtsfrei – у нас сегодня нет занятий, уроков;  
aufgeben – задавать;  
Medien / Unterrichtsmittel anwenden (a, a), benutzen – использовать технические средства обучения;  
die Fachhochschulreife – базовое образование для поступления в специализированный вуз;  
die Fachschule – среднее специальное учебное заведение, спец. училище, техникум;  
die Berufsfachschule – специализированное профтехучилище;  
den Hauptschulabschluss bekommen – получить аттестат об окончании основной школы;  
das Abitur machen – сдать экзамен на полный курс школы, получить аттестат зрелости;  
das Abitur haben – иметь аттестат зрелости;

das Abschlusszeugnis haben – иметь свидетельство (об окончании школы);  
allgemeine Hochschulreife – базовое образование для поступления в вуз;  
der Abiturient (-en) – абитуриент;  
einen Beruf ergreifen, wählen – избрать профессию;  
einen richtigen Beruf erlernen – получить, приобрести нужную профессию;  
sich in einem Beruf weiterbilden/sich fortbilden – повышать свою квалификацию, уровень;  
die Weiterbildung = die Fortbildung – повышение квалификации;  
der Mangelberuf (-e) – дефицитная специальность;  
der Prestigeberuf, -e – престижная специальность;  
die Berufsausbildung in Berufsschule und Betrieb (Duales System) – подготовка, полученная в ПТУ и на предприятии (двой-ственная система);  
der Auszubildende (e) = der Azubi (s) = der Lehrling (e) – учащийся ПТУ, ученик (на производстве);  
der Geselle (n) – подмастерье;  
die begehrtesten Lehrstellen – наиболее популярные учебные места;  
nicht ausreichende Leistungen – неуспеваемость;  
der Lehrplan (ä) – учебная программа;  
der Stundenplan – расписание занятий;  
das Fach (ä-er) – предмет;  
das Pflichtfach – обязательный предмет;  
das Wahlfach – факультативный предмет;  
Leistungen in Fächern – успеваемость по предметам;  
Sie werden in 12 Fächern unterrichtet – им преподается 12 предметов;  
der Hörsaal (säle) – аудитория, лекционный зал;  
die Förderstunden = der Nachhilfeunterricht – дополнительные занятия;  
das Jahreszeugnis für – годовой табель;  
das Pensum (en) – нагрузка, норма;  
Wie ist der Lehrer ausgelastet? – Какова нагрузка преподавателя?  
voll ausgelastet sein – иметь полную нагрузку;  
freiberuflich arbeiten – работать на договорных началах;  
24 Pflichtstunden pro Woche geben – давать в неделю 24 обязательных часов;  
Nachhilfe in ... (Biologie) geben – давать дополнительные уроки по биологии;

In Biologie fit / gut sein – быть сильным по биологии;  
Die Biologie fällt ihm leicht / schwer – ему легко / тяжело дается биология;

Die Klasse wiederholen / noch einmal machen müssen = in der Klasse sitzen bleiben – остаться на второй год;

In die nächste Klasse versetzt werden – быть переведенным в следующий класс;

Der Unterricht fällt aus – занятие отменяется;

Der Unterricht ist auf Montag verlegt worden – занятие перенесено на понедельник.

### 3 Die Zeugnisnoten – оценки в таблице:

sehr gut – отлично;

gut – хорошо;

befriedigend = ausreichend = genügend – удовлетворительно;

mangelhaft = ungenügend – неудовлетворительно;

eine Note, Zensur bekommen – получить оценку;

j-m eine Note geben – ставить оценку;

die Note „gut“ in Mathe erhalten – получить «хорошо» по математике.

### 4 Die Hochschule:

die Aufnahmebeschränkung „Numerus clausus“ – количественно ограниченный набор студентов;

einen bestimmten Notendurchschnitt im Abiturzeugnis erreichen – получить определенный средний балл в аттестате зрелости;

die Aufnahmeprüfungen bestehen – сдать вступительные экзамены; durch eine Prüfung, durchs Examen fallen, in der Prüfung durchfallen – провалить экзамен;

die Prüfung machen, ablegen – сдать экзамен;

auf die Universität gehen – пойти учиться в университет;

an der Uni studieren – учиться в университете;

das Institut (e) – институт;

Technische Uni, Hochschule – технический вуз;

die Fachhochschule – специализированный вуз;

der Hochschulabsolvent (en) – выпускник вуза;

der Gasthörer (-) = der Hospitant (en) – вольнослушатель;

die Verwaltungsfachhochschule – Высшая школа управления;

der Hochschullehrer, der Lektor (oren) – преподаватель вуза;

die Lehrkraft – преподаватель, педагог;

der Lehrkörper – профессорско-преподавательский состав;  
der Dozent für Deutsch an der Uni – преподаватель нем. яз. в университете;

dozieren über Akk. – преподавать, читать лекции в вузе;

zum Studium zulassen – допустить к обучению;

allgemeinbildende Schule – общеобразовательная школа;

der Studienbewerber – абитуриент, подавший заявление о приеме;

der Studienplatz – вакансия для студентов;

sich um einen Studienplatz bewerben – участвовать в конкурсе при поступлении;

einen Studienplatz bekommen – получить место;

die Noten bei der Immatrikulation anrechnen – учитывать баллы при поступлении;

immatrikulieren – зачислить в вуз;

sich immatrikulieren = sich einschreiben – зарегистрироваться;

immatrikuliert sein – быть зачисленным;

die Immatrikulation – зачисление, регистрация;

das Studium aufnehmen – начать учебу в вузе;

das Studium abschließen – окончить вуз;

der Studienanfänger = der Student des ersten Studienjahres – первокурсник;

die Studiengruppe – учебная группа;

die Studienleistung – успеваемость;

die Studiengebühr (en) – плата за обучение;

das Abendstudium – вечернее обучение;

das Direktstudium – очное обучение;

das Fernstudium – заочное обучение;

der Fernstudent – студент-заочник;

der Kommilitone (in) = der Studienkollege (in) = der Studienfreund –

сокурсник, сокурсница;

der Akademiker – человек с высшим образованием;

die Hochschulbildung – высшее образование;

die Fachrichtung (en) – специальность, профиль, отделение;

der Studiengang (ä-e) – специальность, профиль, отделение (в учебном заведении);

ein Fach an der Uni studieren – изучать специальность в университете;

Ferien haben = machen – иметь каникулы;

in die Ferien gehen, in Ferien sein – идти на каникулы, быть на каникулах;

der Lehrgangsteilnehmer = Kursteilnehmer – слушатель курсов;  
 der Lehrstoff (e) = das Lehrmaterial (ien) – учебный материал;  
 die eingehenden, gründlichen Kenntnisse – основательные, обстоятельные знания;  
 die Kenntnisse auffrischen, erweitern, vertiefen – освежить, расширить, углубить знания;  
 das Können – умение, навык, знание;  
 zur Prüfung zugelassen werden – быть допущенным к экзамену;  
 die Prüfung ablegen – сдать экзамен;  
 die Prüfung mit der Note „...“ bestehen – сдать экзамен с оценкой ...;  
 belegt – зачтено (запись в зачетной книжке);  
 das Testat (e) (bestanden oder nicht bestanden) – зачет в вузе без оценки;  
 die Klausur (en) – письменный зачет с оценкой (на допуск к экзамену);  
 die Vorprüfung – зачет;  
 sich vorbereiten auf Akk. – готовиться;  
 für die Prüfung lernen – готовиться к экзамену;  
 die Prüfungszeit / -periode – сессия;  
 das Prüfungsprotokoll (e) – экзаменационная ведомость;  
 das Journal (e) – журнал;  
 ein Praktikum machen, absolvieren – быть на практике, пройти практику;  
 der Studentenausweis (e) – студенческий билет;  
 das Studienbuch – зачетка;  
 j-m Unterricht in ... geben, erteilen – давать уроки ...;  
 Unterricht nehmen, erhalten – брать уроки;  
 den Unterricht besuchen – посещать занятия;  
 dem Unterricht fernbleiben = den Unterricht schwänzen – прогуливать занятия;  
 ein unterrichtsfreier Tag (heute ist unterrichtsfrei) – свободный от занятий день;  
 Wissen vermitteln – давать знания;  
 im ersten Studienjahr sein – быть на первом курсе;  
 im sechsten Semester sein, stehen – быть на третьем курсе;  
 die Volkshochschule – народный (вечерний) университет;  
 die staatliche Prüfung = das Staatsexamen – гос. экзамен;  
 die Bildungseinrichtung absolvieren – оканчивать учебное заведение;  
 sich für einen Kurs anmelden, sich einschreiben – записаться на курс;  
 einen Kurs machen, absolvieren – окончить курс;

sein Diplom mit Auszeichnung machen – окончить вуз с отличием;  
 von Dat. enttäuscht sein – быть разочарованным в ч-л;  
 mitkommen – успевать;  
 eine abgeschlossene Ausbildung haben – иметь законченное образование;  
 ein Stipendium erhalten – получать стипендию;  
 ein Stipendium wird Dat. gegeben, gewährt / gestrichen – стипендия выдается (студенты, молодые ученые) / быть лишенным стипендии;  
 Er ist ein Stipendiat – он стипендиат;  
 Probstunden / Lehrproben geben – давать пробные уроки;  
 Er ist Honorarprofessor – он является неплатным профессором;  
 Er hospitiert bei einem Professor in einer Unterrichtsstunde – он посещает занятия у профессора (как стажер или преподаватель);  
 den Vorrang haben – иметь преимущество;  
 der Kurs wird abgehalten – проводится курс.

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

## Teil 2 Texte und Übungen

### Übung 1 Setzen Sie richtige Endungen ein.

- 1 Unter Anleitung ein... erfahren... Kindergärtnerin;
- 2 außer die... allgemein... Schulpflicht;
- 3 ohne d...selb... allgemein... Hochschulreife;
- 4 gegen jen... notwendig... Weiterbildung;
- 5 für dies... begabt... Auszubildend...;
- 6 bei sein... geschickt... Geselle...;
- 7 wegen ihr... nicht ausreichend... Leistungen;
- 8 um d... begehrt... Lehrstellen;
- 9 in all... gewählt... Fächer...;
- 0 aus dies... geräumig... Hörsaal;
- 11 ohne jen... interessant... Nachhilfeunterricht;
- 12 bei d...selb... freiberuflich arbeitend... Professor;
- 13 außer jen... in der 1. Klasse sitzen geblieben... Schüler;
- 14 der in d... nächst... Klasse versetzt... Schüler;
- 15 über d... sofortig... Einschulung entscheiden.

### Übung 2 Setzen Sie richtige Endungen ein.

- 1 von beid... rechtschreibschwach... Kinder...;
- 2 auf ein... privat... Gymnasium gehen;
- 3 wegen dies... die Schule schwänzend... Junge...;
- 4 mit d...selb...von der Schule gewiesen... Schuljunge...;
- 5 all... wahlweise erlernt... Fächer;
- 6 für dein... zur Prüfung zugelassen... Freund;
- 7 durch unser... sich auf die Prüfung vorbereitend... Kommilitonin;
- 8 in d...selb... im Hörsaal vergessen... Journal;
- 9 innerhalb unser... kurz... Prüfungszeit;
- 10 in (Dat.) sein... verloren... Studienbuch;
- 11 in d... von ihm geschwänzt... Unterricht;
- 12 an dies... unterrichtsfrei... Tage;
- 13 d... sich für einen Kurs angemeldet... Studienbewerber;
- 14 ohne ein... abgeschlossen... Ausbildung;
- 15 trotz sein... gestochen... Stipendium...

### Übung 3 Setzen Sie richtige Präpositionen ein.

- 1 ... vollendeten 3. Lebensjahr;
- 2 ... die Einschulung entscheiden;
- 3 ... Schule gehen;

- 4 ... Gymnasium gehen;
- 5 ... der Schule aufhören;
- 6 ... verschiedenen Schultypen wählen;
- 7 ... die Berufswahl ausschlaggebend sein;
- 8 sie unterrichtet ... Chemie;
- 9 sich vorbereiten ... ;
- 10 ... die Prüfung lernen;
- 11 enttäuscht sein ... ;
- 12 sein Diplom ... Auszeichnung machen;
- 13 ... die Uni gehen;
- 14 ... der Uni studieren;
- 15 sich ... einen Studienplatz bewerben;
- 16 sich ... einem Beruf weiterbilden;
- 17 das Jahreszeugnis ... ;
- 18 der Unterricht ist ... Montag verlegt worden.

### Übung 4 Wählen Sie das richtige Verb.

- 1 in einen Kindergarten *nehmen, aufnehmen, unterbringen*;
- 2 von der Schule *gehen, laufen, fliegen*;
- 3 sich eine Schule *wählen, suchen, aussuchen*;
- 4 einen Schuleignungstest *führen, durchführen, durchnehmen*;
- 5 eine Schule *abschließen, beenden, absolvieren*;
- 6 zur Prüfung *gelassen, gezogen, zugelassen* werden;
- 7 die Prüfung *ablegen, machen, bestehen*;
- 8 ein Praktikum *machen, absolvieren, ablegen*;
- 9 j-m Unterricht *teilen, erteilen, geben*;
- 10 Unterricht *nehmen, erhalten, bekommen*;
- 11 einen Kurs *machen, abschließen, absolvieren*;
- 12 ein Stipendium *bekommen, erhalten, nehmen*;
- 13 der Kurs wird *abgehalten, gehalten, geführt*;
- 14 das Studium *anfangen, beginnen, aufnehmen*;
- 15 Medien *anwenden, nutzen, benutzen*;
- 16 einen Beruf *ergreifen, erwählen, wählen*.

### Übung 5 Erklären Sie die Bedeutung folgender Wörter.

- 1 der Bummelant;
- 2 der Sitzengeblieben;
- 3 die Klausur;
- 4 das Prüfungsprotokoll;
- 5 das Journal;

- 6 das Studienbuch;
- 7 der Honorarprofessor;
- 8 der Lehrkörper;
- 9 die Aufnahmebeschränkung «Numerus clausus»;
- 10 der Studienbewerber;
- 11 der Studienanfänger;
- 12 der Akademiker.

**Übung 6 Vollenden Sie die Sätze.**

- 1 Wenn die Kinder im Alter von 6 oder 7 Jahren sind, ...
- 2 Die Kinder werden eingeschult, wenn ...
- 3 Dieser Schüler hat wieder die Nachprüfung nicht bestanden, deshalb ...
- 4 Mal ist er fleißig und kommt in allen Fächern mit, mal ...
- 5 Einerseits schwänzt er die Schule, andererseits ...
- 6 Er hat weder eine abgeschlossene Ausbildung, noch ...
- 7 Er hat sich für diesen Kurs eingeschrieben, denn ...
- 8 Diese Studentin hat nicht nur die Prüfung in Chemie bestanden, sondern ...
- 9 Unser Kommilitone wurde nicht zur Prüfung zugelassen, deshalb ...
- 10 Du darfst nicht dem Unterricht fernbleiben, sonst ...
- 11 Er ist durch die letzte Prüfung durchgefallen, folglich ...
- 12 Du kannst entweder fernstudieren, oder ...
- 13 Als er sich als Kursteilnehmer eingeschrieben hatte, wußte re nichtm dass ...
- 14 Er hat diesen Studienplatz bekommen, ohne ...
- 15 Nachdem er diese Bildungseinrichtung absolviert hatte, ...
- 16 So war so schlecht auf die Prüfung vorbereitet, dass ...
- 17 Je früher du mit der Vorbereitung anfängst, desto ...
- 18 Er ist in die nächste Klasse versetzt worden, obwohl ...
- 19 Da der Unterricht auf Montag verlegt worden ist, ...
- 20 Er mußte sich in seinem Beruf immer weiterbilden, um ...
- 21 Der Lehrer hat den Eltern mitgeteilt, dass ...
- 22 Er stand noch im 3. Semester, anstatt ...

**Übung 7 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.**

- 1 После того, как школьники выбрали себе школу, они должны пройти проверку на пригодность обучения.
- 2 Все дети в возрасте 6 или 7 лет идут в школу, если они не отстают в умственном развитии.

3 Если студент написал все письменные работы хорошо, то он допускается к экзамену.

4 В Германии можно выбирать различные типы государственных школ, кроме того, там имеются частные учебные заведения, которые представлены на всех уровнях системы образования.

5 Те ученики, успеваемость которых недостаточна, остаются на второй год.

6 Преподаватели в вузах либо имеют полную нагрузку, либо работают на договорных началах.

7 Прежде, чем сдавать вступительные экзамены, каждый абитуриент должен зарегистрироваться.

8 Если он не сдает один из вступительных экзаменов, он может участвовать в конкурсе при поступлении в следующем году.

9 Чтобы пойти учиться в университет, многие школьники начинают заранее готовиться к экзаменам, посещая дополнительные занятия.

10 Если студент часто пропускает занятия без уважительной причины, он может быть отчислен.

**Übung 8 Lesen Sie folgende Texte und machen Sie die Aufgaben dazu.**

**Strukturskizze des Bildungssystems in der BRD. Allgemeines**

Die Schulpflicht beginnt für alle Kinder der BRD nach Vollendung des sechsten Lebensjahres und dauert bis zum 18. Lebensjahr. Die Vollzeitschulpflicht dauert 9-10 Vollzeitschuljahre. Anschließend beginnt für alle Schüler, die keine Vollzeitschule besuchen, die dreijährige Teilzeitschulpflicht (Berufsschulpflicht).

Das Schuljahr beginnt in den Ländern der BRD unterschiedlich nach dem jeweiligen Ende der Sommerferien. Die Sommerferien (6 bis 7 Wochen) sind von Land zu Land gestaffelt und enden zwischen Anfang August und Anfang September.

Ein Schuljahr in der allgemeinbildenden Schule hat ca. 38 Schulwochen. In der Regel wird vormittags an 5 Tagen unterrichtet. Die Schulwoche umfaßt in der I. Klasse 20, in der gymnasialen Oberstufe ca. 35 Wochenstunden zu je 45 Minuten. An vielen Schulen werden je nach 2 Stunden zu «Blockstunden» von 80 bis 90 Minutendauer zusammengefaßt. Die Zahl der Ganztagschulen, in denen die Schüler nach dem Unterricht auch erzieherisch betreut und gepflegt werden, ist gering.

Der Besuch der öffentlichen Schule ist in allen Ländern kostenlos (Schulgeldfreiheit). Die meisten Länder stellen Schulbücher unentgeltlich zur Verfügung (Lernmittelfreiheit). Aber eine begrenzte Selbstbeteiligung der Eltern bei der Beschaffung von Lernmitteln ist vorgesehen. Bedürftige Schüler ab Jahrgangsstufe 10 werden in der Regel, wenn sie nicht bei den Eltern wohnen, mit staatlichem Geld unterstützt.

Die Schülerleistungen werden in den Unterrichtsfächern durch Zeugnisnoten «sehr gut» (1), «gut» (2), «befriedigend» (3), «ausreichend» (4), «mangelhaft» (5) und «ungenügend» (6) ausgedrückt. Für die Oberstufe der Gymnasien gilt ein Punktsystem. Um subjektive Bewertungen auszuschließen, werden Normarbeiten, mitunter auch Schultests, verwendet. Prüfungen vor Versetzung in die nächste Jahrgangsstufe (Klasse) gibt es grundsätzlich nicht, doch sind die Ergebnisse der schriftlichen Arbeiten während des Schuljahres von erheblichem Einfluß auf die Leistungsbewertung. Die nicht versetzten Schüler legen nach den Sommerferien eine Nachprüfung ab. In der Regel darf ein Schüler der Realschulen und Gymnasien nur zweimal nicht versetzt werden, sonst muß er die Schulart wechseln.

#### Elementarbereich

Der Besuch von Kindergärten für die Kinder im Alter von 3 bis 6 Jahren ist freiwillig.

#### Primarstufe

Die Grundschule (4 oder 6 Jahre) ist für alle Kinder gemeinsame Grundschule des Schulwesens. In der Grundschule wird eine vor allem sprachlich und mathematisch orientierte Elementarbildung vermittelt. Wöchentlich findet auch der Unterricht in Religionslehre statt. Der Religionsunterricht wird ferner in allen weiterführenden Schulen erteilt.

#### Sekundarstufe I

Auf der Grundschule bauen die differenzierten allgemeinbildenden Sekundarschulen auf. Zur Sekundarstufe I zählen die Orientierungsstufe, die Hauptschule, die Realschule, das Gymnasium und die Gesamtschule. Keine der Schularten bildet eine «Sackgasse», sondern bietet Übergangsmöglichkeiten in andere Bildungsgänge.

Die Orientierungsstufe (Klassen 5 bis 9) hat die Aufgabe, die Orientierung aller Schüler im Blick auf ihre weitere Schullaufbahn zu fördern.

Die Hauptschule (Jahrgangsstufen 5 bis 9) ist die Pflichtschule für alle Schüler, die nicht nach der Grundschule oder der Orientierungsstufe in eine Realschule, ein Gymnasium oder eine Gesamtschule übertreten. Die Absolventen der Hauptschule erhalten den Hauptschulabschluss, in einigen Ländern bei besonderen Leistungen den qualifizierten Hauptschulabschluss. Der Hauptschulabschluss ermöglicht den Besuch einer Berufs- oder Berufsfachschule.

Die Realschulen sind in der Regel sechsjährig. Die Realschule führt zu einem mittleren Bildungsabschluß (Realschulabschluss), der Voraussetzung für eine Reihe qualifizierter beruflicher Bildungsgänge und für den Besuch der Fachoberschule ist. Die Fachoberschule gibt dann den Weg in die Fachhochschule frei. Befähigte Realschulabsolventen können zur Oberstufe der Gymnasien überwechseln.

Das Gymnasium ist die einzigste Schulart, die die Sekundarstufen I und II umfaßt. In der Regel dauert der Bildungsgang des Gymnasiums 9 Schuljahre. Die Oberstufe des Gymnasiums (Jahrgangsstufen 11 bis 13) schließt mit der Abiturprüfung (Reifeprüfung) ab und führt zur allgemeinen Hochschulreife, die zum Hochschulstudium berechtigt.

Die Gesamtschulen umfassen die drei traditionellen Schularten: Hauptschule, Realschule sowie Gymnasium und führen zu den gleichen Abschlüssen wie die anderen Schulen des Sekundarbereiches I.

#### Sekundarstufe II (berufliches Schulwesen)

Die Sekundarstufe II umfaßt allgemeinbildende und berufliche Schulen oberhalb der Sekundarstufe I und unterhalb der Fachhochschulen, Hochschulen und Universitäten.

Nach Abschluß der Hauptschule, der Realschule oder der entsprechenden Jahrgangsstufen der Gesamtschule bzw. des Gymnasiums tritt ein Großteil der Schüler in die Berufsausbildung oder in eine berufliche Tätigkeit ein. Die Berufsausbildung kann auf zwei Wegen erfolgen: entweder über das duale System, d.h. die Zusammenarbeit von Betrieb und Berufsschule (Teilzeitschule), oder über berufliche Schulen, mitunter auch Schulen des Gesundheitswesens. Zu den beruflichen Vollzeitschulen zählen Berufsfachschulen, Berufsaufbauschulen, Fachoberschulen, Fachschulen sowie als Sonderformen, die nicht in allen Ländern bestehen:

berufliche Gymnasien, Berufsoberschulen, Berufskollegs und Berufsschulen. Die Ausbildung im beruflichen Schulwesen dauert je

БІБЛІОТЕКА

nach der Art der Schule 1 bis 3 Jahre. Von beiden Wegen der Berufsausbildung aus ist nur über den Besuch von Berufsaufbauschulen, Fachoberschulen oder Kollegs der Zugang zu Fachschulen oder Hochschulen geöffnet.

Neben dem oben beschriebenen Bildungsweg, der oft als „Erster Bildungsweg“ bezeichnet wird, besteht der Zweite Bildungsweg. Er ermöglicht Jugendlichen und Erwachsenen, die keinen mittleren Bildungsabschluß und die Hochschulreife im allgemeinbildenden oder beruflichen Schulwesen erwarben, den Zugang zu Hochschulen. Zu den Einrichtungen des Zweiten Bildungsweges zählen Berufsaufbauschulen, Abendrealschulen, Abendgymnasien und Kollegs.

#### Sonderschulen

Für Schüler, die aufgrund einer geistigen oder körperlichen Behinderung nicht am allgemeinen Schulunterricht teilnehmen können, gibt es Sonderschulen auf allen Ebenen des Schulwesens.

#### Privatschulen

In der BRD gibt es kein staatliches Schulmonopol. Neben öffentlichen Schulen bestehen allgemeinbildende und beruflich Privatschulen. Die überwiegende Zahl der Privatschulen wird von den katholischen und evangelischen Kirchen getragen. Im Schulrecht werden private Schulen auch «Ersatzschulen» sowie «Ergänzungsschulen» genannt. Alle Privatschulen unterliegen der staatlichen Kontrolle.

#### Übung 1 Erklären Sie die Bedeutung folgender Wörter.

- 1 die Teilzeitschule;
- 2 die Vollzeitschule;
- 3 die Blockstunde;
- 4 die Ganztagschule;
- 5 die Schulgeldfreiheit;
- 6 das Punktsystem;
- 7 die Nachprüfung;
- 8 die Primarstufe;
- 9 die «Sackgasse»;
- 10 die Sonderschule;
- 11 das Schulmonopol.

#### Übung 10 Setzen Sie richtige Präpositionen ein.

- 1 Die Schulpflicht dauert ... 18. Lebensjahr.

2 ... der Regel wird vormittags ... 5 Tagen unterrichtet.

3 Die meisten Länder stellen Schulbücher unentgeltlich ... Verfügung.

4 Aber eine begrenzte Selbstbeteiligung der Eltern ... der Beschaffung von Lernmitteln ist vorgesehen.

5 Wöchentlich findet auch der Unterricht ... Religionslehre statt.

6 ... Sekundarstufe I zählen die Orientierungsstufe, die Hauptschule, die Realschule, das Gymnasium und die Gesamtschule.

7 Befähigte Realschulabsolventen können ... Oberstufe der Gymnasien überwechseln.

8 Nach Abschluß der Hauptschule, der Realschule oder der entsprechenden Jahrgangsstufen der Gesamtschule bzw. des Gymnasiums tritt ein Großteil der Schüler ... die Berufsausbildung oder in eine berufliche Tätigkeit ein.

9 Die Berufsausbildung kann ... zwei Wegen erfolgen.

#### Übung 2 Setzen Sie die in Klammern stehenden Verben in richtige Form ein.

1 In der Regel wird vormittags an 5 Tagen ... (unterrichten).

2 Die Schulwoche ... (umfassen) in der 1. Klasse 20 Wochenstunden.

3 Bedürftige Schüler ab Jahrgangsstufe 10 werden in der Regel, wenn sie nicht bei den Eltern wohnen, mit staatlichem Geld ... (unterstützen).

4 Nach der Grundschule ... (übertreten) einige Schüler in die Hauptschule.

5 Befähigte Realschulabsolventen ... (überwechseln) zur Oberstufe der Gymnasien.

6 Das Gymnasium ... (umfassen) die Sekundarstufen I und II.

7 Alle Privatschulen ... (unterliegen) der staatlichen Kontrolle.

8 Die Gesamtschulen ... (umfassen) die drei traditionellen Schularten.

#### Übung 3 Führen Sie die Situationen an, in denen folgende Wortverbindungen im Text gebraucht werden.

1 von Land zu Land gestaffelt sein;

2 in der Regel;

3 etw. zur Verfügung stellen;

4 eine begrenzte Selbstbeteiligung an/bei Dat.;

5 von erheblichem Einfluß sein; 6 eine «Sackgasse» bilden;

7 Voraussetzung für Akk. sein;

8 auf zwei Wegen erfolgen;

9 auf allen Ebenen des Schulsystems;

10 das staatliche Schulmonopol.

#### Übung 4 Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1 Wann beginnt die Schulpflicht für alle Kinder der BRD? Wie lange dauert sie?
- 2 Wovon hängt der Beginn des Schuljahres ab?
- 3 Wieviel Schulwochen zählt ein Schuljahr?
- 4 Wieviel Stunden umfaßt die Schulwoche?
- 5 Wie werden die Lernmittel verteilt?
- 6 Wie werden die Schülerleistungen in den Unterrichtsfächern ausgedrückt?
- 7 Was gilt für die Oberstufe der Gymnasien?
- 8 Was machen die nicht in die nächste Jahrgangsstufe versetzten Schüler?
- 9 Wie oft kann man eine Nachprüfung ablegen?
- 10 Was wird in der Grundschule vermittelt?
- 11 Welche Schularten zählen zur Sekundarstufe I?
- 12 Welche Aufgabe hat die Orientierungsstufe?
- 13 Was ermöglicht der Hauptschulabschluß?
- 14 Wodurch unterscheidet sich das Gymnasium von anderen Schularten?
- 15 Wie lange dauert der Bildungsgang des Gymnasiums?
- 16 Womit schließt die Oberstufe des Gymnasiums ab? Wozu führt sie?
- 17 Was umfassen die Gesamtschulen?
- 18 Welche Schulen umfaßt die Sekundarschule II?
- 19 Wie kann die Berufsausbildung erfolgen?
- 20 Worüber ist der Zugang zu Fachschulen oder Hochschulen geöffnet?
- 21 Was versteht man unter der „Sonderschule“?
- 22 Wie werden private Schulen im Schulrecht genannt?

#### Übung 5 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

- 1 Обязательное всеобщее школьное образование длится до 18 лет и предлагает школьникам различные возможности бесплатного обучения.
- 2 Участие родителей в приобретении учебных материалов весьма ограничено: учебники либо выдаются бесплатно, либо частично оплачиваются.
- 3 Нуждающиеся школьники финансово поддерживаются государством, которое в будущем оплачивает их учебу.
- 4 Наряду с привычными оценками знаний и умений школьников действует зачетная система, которая, однако, имеется только в верхней ступени гимназии.

5 Начальная школа является основой, на которой строятся все общеобразовательные вторичные типы школ.

6 В старшую ступень народной школы после начальной школы переходят те школьники, которые, по каким-либо причинам, не смогли пойти в реальное училище или гимназию.

7 Получить профессиональное образование можно посредством дуальной системы, которая предлагает определенное количество средних специальных учебных заведений и профессиональных школ, принадлежащих ко вторичному уровню.

#### Übung 6 Lesen Sie folgende Texte und machen Sie die Aufgaben dazu.

##### Das Gymnasium

Das Gymnasium baut auf der Grundschule auf und umfaßt die Jahrgangsstufen 5-13 oder es baut auf der Orientierungsstufe auf und umfaßt die Jahrgangsstufen 7 – 13. Es vermittelt eine vertiefte Allgemeinbildung, die für ein Hochschulstudium unabdingbar ist. Damit schafft es aber auch eine berufliche Ausbildung außerhalb der Hochschule.

##### Arten von Gymnasien:

1 Humanistisches Gymnasium vermittelt mit deutlicher Akzentuierung der Sprachen einen möglichst ausgewogenen Einblick in alle Bildungsbereiche. Dabei werden Kultur und Denkweise Europas aus den Wurzeln der Antike erschlossen.

2 Neusprachliches Gymnasium betont die modernen Sprachen und stellt die dadurch repräsentierten Länder und Kulturen in den Vordergrund.

3 Mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium. Der Schwerpunkt liegt hier auf einer vertieften Einführung in die Mathematik. Betont werden auch die Fächer Physik und Chemie.

4 Sozialwissenschaftliches Gymnasium ist durch Fächer gekennzeichnet, die in besonderer Weise auf soziale Aufgaben in Familie und Gesellschaft vorbereiten. Dazu gehören die Fächer: Sozialkunde, Hauswirtschaft, Sozialpflege.

##### Die Gesamtschule

In der integrierten Gesamtschule werden Schüler der 5 - 10 Klassen unterrichtet. Der Unterricht ist unabhängig von den Regelschulformen des Sekundarbereiches 1. nach Schuljahrgängen gegliedert. Die integrierte Gesamtschule führt zu Abschlüssen, die denen der Regelschulformen

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

gleichwertig sind. In der Gesamtschule sind Hauptschule, Realschule und Gymnasium organisatorisch in einer Schule verbunden. Zum Teil ist eine gymnasiale Oberstufe angeschlossen.

#### **Tertiärer Bereich (Hochschulwesen)**

Das Hochschulwesen der BRD gliedert sich in folgende Typen:

1 wissenschaftliche Hochschulen, wie Universitäten, Technische Hochschulen / Universitäten, Gesamthochschulen, Hochschulen einer speziellen Fachrichtung z.B. Medizinische, Theologische Hochschulen sowie Pädagogische Hochschulen;

2 Kunst- und Musikhochschulen;

3 Fachhochschulen.

Beim Hochschulzugang muß man zwischen dem Zeugnis der Fachhochschulreife, das den Weg in die Fachhochschule eröffnet, und der Hochschulreife unterscheiden, die zum Studium an Universitäten und anderen wissenschaftlichen Hochschulen berechtigt.

In der Regel wird jedem Studienbewerber der BRD ein Studienplatz garantiert, doch nicht unbedingt an der von ihm gewünschten Hochschule. Der Anstieg der Abiturientenzahlen führte zu einem bundesweiten bzw. örtlichen Numerus clausus (Zulassungsbeschränkung) für eine Reihe von Studienfächern. Die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen in Dortmund ermittelt zuerst, an welcher Hochschule ein Bewerber zugelassen werden kann, und erst dann weist sie dem Bewerber den Studienplatz zu. Einige Bewerber müssen aber eine lange Wartezeit auf das gewünschte Studium in Kauf nehmen. Bei der Zulassung zum Studium spielen eine große Rolle auch die Abiturnote, das Testergebnis, die Eignungsprüfung (Kunst- und Musikhochschulen), die Auswahlgespräche (Medizinische Hochschulen), die Qualifikation des Bewerbers und die genannte Wartezeit.

Das Studienangebot der Hochschulen und Fachhochschulen umfaßt viele Studiengänge, die mit einer Staatsprüfung oder mit einer Hochschulprüfung (Magister, Diplom) abschließen. Staatsprüfungen gibt es z.B. für Mediziner, Lehrer und Juristen. Früher schlossen manche Studien auch mit der Promotion ab. Heute muß zuvor ein Staats- oder Hochschulprüfung absolviert werden. Magister- und Diplomprüfungen sind größtenteils in den geisteswissenschaftlichen Fachrichtungen eingeführt worden.

Die Lehrer werden in der Regel für bestimmte Schularten ausgebildet.

#### **Unis, Hoch- und Fachschulen**

Die Aufnahme in die Hoch- und Fachschulen erfolgt nach dem Leistungsprinzip. Die Fachschulen sind Bildungsstätten der höheren Fachausbildung, an denen technische, wirtschaftliche, medizinische, pädagogische und künstlerische Fachschulkader ausgebildet werden. An den Fachschulen setzt sich die Allgemeinbildung in Übereinstimmung mit der beruflichen Bildung fort. Mit dieser Fachschulbildung wird ein selbständiger Berufsabschluß, der Fachschulabschluß erreicht. Er ermöglicht die weitere berufliche Qualifizierung gestattet den Übergang zur Hochschulausbildung.

Die Hochschulen sind die höchsten Bildungseinrichtungen, die auf der Eiheit von Forschung, Lehre und Erziehung beruhen. Sie gliedern sich in Universitäten, technische Hochschulen, sowie Akademien und Institute mit Hochschulcharakter. Sie bilden Hoschulkader aus, die ihr Studium mit dem Staatsexamen, dem Diplom oder Promotion absolvieren.

Studienbewerber müssen die Hochschulreife nachweisen. Sie kann durch den erfolgreichen Abschluß des Gymnasiums, durch Berufsausbildung mit Abitur, durch eine entsprechende Ausbildung in den Einrichtungen der Erwachsenenqualifizierung und durch ein erfolgreiches Fachschulstudium für das gleiche Spezialgebiet erworben werden.

Das Studium dauert im allgemeinen 5 Jahre. Das Prinzip der Einheit von Lehre, Forschung schließt die Teilnahme der Studenten am Forschungsprozeß während ihres Fachstudiums ein. Die Studenten werden zur selbständigen Arbeit in der Praxis, bzw. in der Forschung befähigt. Leistungsstarke Studenten nehmen nach dem Fachstudium eine Aspirantur auf und promovieren auf dem von ihnen gewählten Gebiet.

Zwischen dem Lehrkörper und den Studenten hat sich seit vielen Jahren ein völlig neues Verhältnis herausgebildet. Für die Studenten ist das Mitspracherecht an ihren ureigenen Problemen eine Selbstverständlichkeit. Die von ihnen gewählten Vertreter entscheiden in den Leitungsgremien über sämtliche Probleme der Ausbildung und Erziehung mit.

#### **Übung 7 Übersetzen Sie, bestimmen Sie die Form des Partizips.**

- 1 das in verschiedene Typen gegliederte Hochschulwesen;
- 2 der garantierte Studienplatz an der von ihm gewünschten Hochschule;
- 3 der zu einem bundesweiten Numerus clausus führende Anstieg der Abiturienten;
- 4 der zugelassene Studienbewerber;

- 5 der dem Bewerber zugewiesene Studienplatz;
- 6 das viele Studiengänge umfassende Studienangebot;
- 7 der mit einer Staatsprüfung abgeschlossene Studiengang;
- 8 die Magisterprüfung eingeführt;
- 9 die sich in Übereinstimmung mit der beruflichen Bildung fortsetzende Allgemeinbildung;
- 10 der erreichte Fachschulabschluss;
- 11 die weitere Qualifizierung ermöglicht.

**Übung 8 Übersetzen Sie, denken Sie die Sätze mit folgenden Partizipialkonstruktionen aus.**

- 1 учебные заведения, основывающиеся на единстве исследовательской работы и воспитания;
- 2 окончив свою учебу сдачей государственного экзамена;
- 3 учеба, длящаяся пять лет;
- 4 включая участие студентов в исследовательском процессе;
- 5 поступив в аспирантуру;
- 6 защищающий кандидатскую диссертацию молодой ученый;
- 7 получив право;
- 8 подавший документы абитуриент;
- 9 выполнив все условия;
- 10 избранная специальность.

**Übung 9 Führen Sie die Situationen an, in denen folgende Wortverbindungen im Text gebraucht werden.**

- 1 Numerus clausus;
- 2 in Kauf nehmen;
- 3 eine große Rolle spielen;
- 4 mit der Promotion abschließen;
- 5 nach dem Leistungsprinzip erfolgen;
- 6 sich in Übereinstimmung mit Dat. fortsetzen;
- 7 auf der Einheit von Dat. beruhen;
- 8 das Recht erhalten; 9 aus zwingenden Gründen;
- 10 etw. in Anspruch nehmen.

**Übung 10 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche (Infinitivkonstruktionen).**

- 1 Система высшего образования Германия должна гарантировать место каждому абитуриенту.
- 2 Она идет учиться в университет.

- 3 Чтобы получить место в желаемом вузе иногда необходимо подождать.
- 4 Увеличение числа абитуриентов необходимо контролировать.
- 5 Чтобы контролировать число абитуриентов, необходимо было ввести количественно ограниченный набор.
- 6 Чтобы быть допущенным к обучению в вузе, иногда необходимо сдать экзамен на профпригодность.
- 7 Вместо того чтобы учиться в вузе, он пошел работать.
- 8 Он занимался также дополнительно, чтобы после окончания пойти в аспирантуру.
- 9 Преподавательский состав свободно общается со студентами, не обращая внимания на разницу в возрасте.
- 10 Он, должно быть, уже подал документы.
- 11 Его сокурсник помогал ему готовиться к экзаменам.
- 12 Ей необходимо было зайти в секретариат.

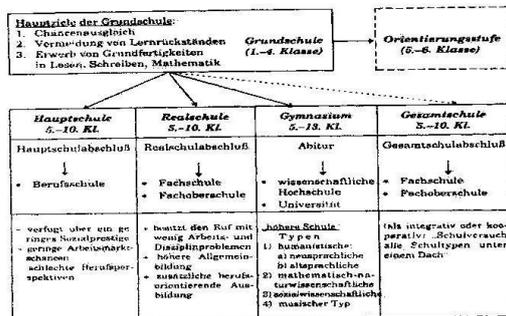
**Übung 11 Bestimmen Sie, ob es falsch oder richtig ist.**

- 1 Das Hochschulwesen der BRD gliedert sich in folgende Typen: wissenschaftliche Hochschulen, Kunst- und Musikhochschulen, Realschulen.
- 2 Beim Hochschulzugang muß man zwischen dem Zeugnis der Fachhochschulreife und der Hochschulreife unterscheiden.
- 3 In der Regel wird jedem Studienbewerber ein Studienplatz an der von ihm gewünschten Hochschule garantiert.
- 4 Alle Studiengänge schließen nur mit der Staatsprüfung ab.
- 5 Die Aufnahme in die Hochschulen erfolgt nach einem Leistungsprinzip.
- 6 An den Fachschulen setzt sich die Allgemeinbildung in Übereinstimmung mit der wissenschaftlichen Bildung fort.
- 7 Die höchsten Bildungseinrichtungen beruhen auf der Einheit von Forschung, Lehre und Erziehung.
- 8 Die Studenten werden aber nicht zur selbständigen Arbeit in der Praxis befähigt.
- 9 Zwischen dem Lehrkörper und den Studenten hat sich seit vielen Jahren ein vertrauensvolles Verhältnis herausgebildet.
- 10 Alle Bedingungen und Formalitäten sind auf dem Zulassungsbescheid angegeben.
- 11 Beachtet werden sollten auch Anschlagtafeln, auf denen wichtige Informationen angegeben sind.

12 Wenn die Immatrikulationsfrist nicht eingehalten wird, so verliert der Studienbewerber die Möglichkeit, noch in diesem Jahr auf die Hochschule zu gehen.

13 Mit der Immatrikulation erhält man das Recht, die Universitätseinrichtungen in Anspruch zu nehmen.

### Überblick über das Schulsystem in Deutschland



### Übung 12 Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1 In welche Typen gliedert sich das Hochschulsystem der BRD?
- 2 Welche Zeugnisse eröffnen den Weg in die Hochschulen?
- 3 Wie funktioniert das Numerus-clausus-System? Welche Schwierigkeiten gibt es dabei?
- 4 Womit schließen verschiedene Studiengänge ab?
- 5 Wie erfolgt die Aufnahme in die Hoch- und Fachschulen?
- 6 Was ermöglicht uns ein selbständiger Berufsabschluss?
- 7 Worauf beruhen die Hochschulen?
- 8 Wie wird die Wissenschaft gepflegt?
- 9 Wie kann man promovieren?
- 10 Welche Verhältnisse haben sich zwischen dem Lehrkörper und den Studenten herausgebildet?
- 11 Wie schreibt man sich an einer Hochschule als Student?

12 Warum sollte das Sekretariat möglichst bald nach der Ankunft am Hochschulort aufgesucht werden?

13 Welche Unterlagen sind zur Immatrikulation nötig?

14 Was macht man in dem Fall, wenn es unmöglich ist, die Immatrikulationsfrist einzuhalten?

15 Welche Rechte erhält man mit der Immatrikulation.

### Übung 13 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche, beachten Sie dabei die Rektion der Verben.

1 Преподаватели жалуются декану на постоянно опаздывающего и неуспевающего студента.

2 Уже несколько лет он участвует в конкурсе при поступлении, но до сих пор не получил желаемого места.

3 Студенты-первокурсники постепенно привыкают к учебному распорядку вуза.

4 Допущенный к обучению абитуриент спросил у студента третьего года обучения о документах, которые ему нужно было заполнить.

5 Этот частный вуз ручается за высокое качество образования своих выпускников.

6 Как правило, стипендия зависит от тех оценок, которые студент получает на экзамене: если он не успевает, то лишается стипендии.

7 Родители напомнили сыну о том, что он им обещал, будучи еще на втором курсе.

8 Он поблагодарил своего сокурсника за то, что он поддержал его во время сессии.

9 Она всегда заботилась о том, чтобы быть вовремя подготовленной к экзамену.

10 В то время как его друзья готовились к экзамену, он занимался своими вопросами, которые никак не были связаны с его учебой.

11 После того, как они окончили институт, они часто собирались вместе и вспоминали о том времени.

12 Он уже привык к тому, что этот студент постоянно пропускает занятия.

### Übung 14 Lesen Sie den Text und analysieren Sie das Bildungssystem in Belarus.

### Das Bildungssystem in Weissrussland

Die Bildungsleiter beginnt mit der Vorschulerziehung. Kinderkrippen und Kindergärten bilden die unterste Stufe des belorussischen Bildungssystems. Sie haben die Aufgabe, die körperlichen, geitigen Kräfte der Kinder im Kollektiv zu entwickeln, ihre individuellen Fähigkeiten zu fördern, den Kindern elementare Kenntnisse für den Eintritt in die allgemeinbildenden Schulen zu vermitteln.

Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule stellt die Basis des Bildungssystems dar. Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule muss allen Kindern ein hohes Niveau der Allgemeinbildung, der Arbeitsfertigkeiten, der geistigen Entwicklung und damit die Grundlagen für eine allseitige Persönlichkeitsentwicklung vermitteln.

Die elfklassige allgemeinbildende Mittelschule beginnt mit der Unterstufe (die Klassen 1-4). In der Unterstufe erwerben die Schüler Grundfertigkeiten im Lesen und Schreiben, Kenntnisse und Fertigkeiten in der Mathematik sowie Einblicke in Erscheinungen der Umwelt, der Arbeit. Die Mehrzahl der Schüler besucht den Schulhort. Dort erledigen sie ihre Hausaufgaben und können sich bei Sport und Spiel erholen.

In der Mittelstufe (5.-9. Klasse) werden die Kinder eingehender mit dem gesellschaftlichen Leben, der Arbeit, der Wissenschaft, Technik und Kultur vertraut gemacht. Hier können die Schüler außerdem an fakultativen Kursen, an Zirkeln in Mathematik, Physik, in Naturwissenschaften und Sprachen teilnehmen, um sich mit interessanten Fragen zu beschäftigen, die Freizeit intensiv und zielgerichtet zu nutzen, schließlich Berufs- und Studienwünsche zu entwickeln.

Die Oberstufe (10.-11. Klasse) schließt die Allgemeinbildung in der Schule ab. Neben den obligatorischen Fächern haben die Schüler die Möglichkeiten, eine Reihe von Fächern auszuwählen, um ihre besonderen Fähigkeiten, Neigungen und Talente zu entfalten.

Es gibt Spezialschulen und -klassen für begabte Schüler in Mathematik, Physik, Sport und Fremdsprachen. Daneben gibt es noch Kinder- und Jugendsportschulen und Musikschulen.

Der Besuch der elfklassigen allgemeinbildenden Mittelschule ist kostenlos.

Es werden bei der Realisierung der Schulreform von den Lehrern und Stundenplanern neue Lehrpläne vorbereitet und Lehrbücher überarbeitet. Insgesamt stehen im Lehrplan der Elfklassenschule 22 Fächer. Davon sind einige neu, z.B. Einführung in die Produktion und Berufswahl (8.-9. Klasse), Ethik und Psychologie des Familienlebens (9.-10. Klasse), Grundlagen der Informatik und Rechentechnik (10.-11.Klasse).

Die Konzeption der lebenslangen Weiterbildung hat die Aufgabe, die Allgemeinbildung der Jugend durch die allgemeine Berufsausbildung zu ergänzen. Die Berufsausbildung umfaßt auch die Berufsschulen nach dem Abschluß der 9. Klasse sowie die höheren Berufsschulen (Berufslizenzen, Berufstechnika), die Facharbeiter höchster Qualifikation ausbilden. Allmählich werden die Berufsschulen in elfklassige allgemeinbildende Berufsschulen umwandelt. Die Berufsausbildung vermittelt den Lehrlingen umfassende Kenntnisse und Fertigkeiten ihrer beruflichen Tätigkeit als Facharbeiter. Nach Beendigung der elfklassigen allgemeinbildenden Berufsschule kann der Schulabgänger zusammen mit dem Reifezeugnis auch die Berufsqualifikation erwerben.

Ein Ziel der Veränderungen des Volksbildungswesens ist unter anderem, den Schülern die Berufswahl zu erleichtern und sie auf den Beruf noch besser vorzubereiten. Tausende von Industriebetrieben empfangen Schüler zum Produktionspraktikum. Außerdem gibt es Schulwerkstätten. Eine Produktionsvorbereitung gibt es in etwa 180 Berufen.

Die Hochschulbildung ist die höchste Stufe des Bildungswesens in unserem Land. Die Hochschulen bilden hochqualifizierte Fachleute aus, die fähig sind, einzelne Fachaufgaben zu lösen und ihre wissenschaftlichen Kenntnisse selbständig weiter zu erhöhen. Die Fachschulen bilden ihre Studenten zu hochqualifizierten Fachkräften aus.

Um den Universitäts- und Hochschulabsolventen zu helfen, ihre Kenntnisse zu erweitern, gibt es ein System der Weiterbildung nach der Hochschule (das postgraduale Studium). Dazu gehören Volksuniversitäten und die Promotion.

### Überblick über das Schulsystem in Weißrußland

#### 1 Hauptziele der Vorschulerziehung:

- Entwicklung körperlicher und geistiger Kräfte im Kinderkollektiv;
- Förderung individueller Fähigkeiten;
- Vermittlung elementarer Kenntnisse für den Eintritt in die allgemeinbildende Schule.

#### 2 Die zwölfjährige allgemeinbildende Mittelschule:

- **Unterstufe (1.-4. Klasse):** Erwerb von Grundfertigkeiten in Lesen, Schreiben und Mathe, von Einblicken in Erscheinungen der Umwelt und der Arbeit.
- **Mittelstufe (5.-9. Klasse):** Erwerb von Kenntnissen in allen Grundfächern, ihre Erweiterung und Vertiefung nach individuellen Interessen; der gewährte Überblick über Berufsmöglichkeiten.

- **Oberstufe (10.-11. Klasse):** weitere Entfaltung persönlicher Fähigkeiten und Neigungen.

**3 Ausbildungsmöglichkeiten:**

\* nach der Mittelstufe

\*\* nach der Oberstufe

- **elitäre Lehranstalten (Gymnasien, Lyzeen): \***

- + ein höheres Allgemeinbildungsniveau
- + das soziale Prestige der Absolventen

- **Abendschulen: \***

- + Möglichkeit der gleichzeitigen Arbeit- und Lernfähigkeit
- ein niedriges Bildungsniveau
- ein geringes Prestige der Allgemeinbildung

- **Berufsschulen: \* / \*\***

- + gute Berufsperspektiven (diese Berufe sind meistens nicht überfüllt)
- + das nicht lange dauernde Studium
- ein geringes Sozialprestige

- **(technische) Fachschulen: \* / \*\***

- + höhere Allgemein- und Berufsausbildung
- + bessere Berufsperspektiven
- + eine höhere Prestigestellung in der Gesellschaft

- **Hochschulen: \*\***

- + ein hohes Sozialprestige
- schlechtere Berufsaussichten (keine genügende Nachfrage nach Spezialisten)

**Übung 15 Nennen Sie die Handlungen und die Vorgänge, die die genannten Rollen verwirklichen können.**

- 1 Kinder – Kindergarten;
- 2 Schüler – Schule;
- 3 Gasthörer – Kurs;
- 4 Abiturient – Beruf;
- 5 Schüler – Klasse;
- 6 Studienbewerber – Prüfung;
- 7 Student – Studium;
- 8 Kursteilnehmer – Kenntnisse;
- 9 Student – Praktikum;
- 10 Student – Unterricht;

11 Student – Stipendium;

12 Lehrgangsteilnehmer – Unterricht.

**Übung 16 Bilden Sie die Sätze.**

1 J-m fällt etwas schwer, sich für einen Kurs einschreiben, seine Kenntnisse auffrischen, erweitern, vertiefen, Angst vor der Prüfung haben.

2 Nicht ausreichende Leistungen, oberflächliche Kenntnisse, in der Schule nicht aufpassen, von der Schule fliegen, Schule schwänzen.

3 Einen richtigen Beruf erlernen, sich in seinem Beruf weiterbilden, sich um eine gute Arbeitsstelle bewerben, auf die Universität gehen, der Schulabgänger.

4 Einen Schuleignungstest durchführen, der Lehrer, über die Einschulung entscheiden.

5 Die Kinder mit Lehrbehinderungen, die Sonderschule, auf allen Ebenen des Schulsystems vertreten sein.

6 Sich bei Sport und Spiel erholen, die Ganztagschule, erzieherisch betreut und gepflegt werden, nach dem Unterricht, ihre Hausaufgaben erledigen.

7 Durch Zeugnisnoten etw. ausdrücken, es gibt, in den Unterrichtsfächern, die Schülerleistungen, manchmal, ein Punktsystem.

8 Verwenden, Schultests, subjektive Bewertungen ausschließen, die Schüler, eine Prüfung bestehen, in die nächste Klasse versetzt werden.

9 Spezialschulen und -klassen, begabte Schüler, besondere Fähigkeiten und Talente entfalten, wahlweise erlernen, ihre Kenntnisse vertiefen.

10 Dem Unterricht fernbleiben, nicht mitkommen, der Student, zur Prüfung zugelassen werden, eine der Vorprüfungen nicht ablegen.

**Übung 17 Übersetzen Sie ins Deutsche; achten Sie dabei auf die Rektion der Verben.**

1 Ученик просит учителя помочь ему при подготовке к экзамену.

2 Выпускник благодарит всех учителей за свои основательные знания и умения.

3 Она удивляется тому, что он, несмотря на свои поверхностные знания, участвует в конкурсе при поступлении.

4 Учитель жалуется директору на ученика, который постоянно пропускает занятия.

5 Некоторые учебные заведения отличаются от других более высоким общим уровнем знаний.

6 Родители долго выбирали тип школы и, наконец, остановились на том учебном заведении, которое имело связь с одним из вузов города.

7 Он настаивал на том, что при поступлении также учитываются баллы.

8 Некоторые преподаватели высказываются за курс, на который студенты могут записываться добровольно.

9 Школьники оправдываются перед учителем за свои опоздания и обещают, что станут более дисциплинированными.

10 Дополнительные занятия повысили ее общую подготовку.

11 Из его слов он заключил, что для абитуриента очень важно получить определенный средний балл в аттестате зрелости.

12 На занятиях учитель иногда просто беседует с учениками, обсуждая с ними различные вопросы.

#### Übung 18 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

1 Он стыдится того, что не сдал один из зачетов и не был допущен к сессии.

2 Ему всегда нравилось спорить со своим другом на эту тему.

3 Он превосходил всех своих сокурсников в знаниях по этому предмету, и если у них возникали какие-либо сложности, они всегда могли обратиться к нему.

4 Он завидовал своему однокласснику из-за его обстоятельных знаний, из-за того, что ему всегда все легко давалось.

5 Родители предупреждали его об этом, однако он не слушал их, а теперь уже поздно о чем-то сожалеть.

6 Речь в экзаменационном тексте шла о некоторых вопросах философии, в которых он очень хорошо разобрался.

7 После окончания школы он стал совершенно другим человеком: он никогда больше не опаздывал, не прогуливал занятия, всегда был очень ответственным и самостоятельным.

8 Он всегда мог положиться на своего однокурсника, на чью помощь он и рассчитывал сегодня.

9 Он всегда выступал против того, что студенты будут иметь возможность изучать некоторые предметы на выбор.

10 Он злился на себя, что не смог сдать такой легкий экзамен.

11 В своем докладе он осветил наиболее актуальные вопросы экономической политики в нашей стране и ответил на все заданные вопросы.

12 Он все-таки решил принять участие в международном обмене, хотя друзья и отговаривали его от этого.

13 Уже давно он размышлял о своих планах на будущее, но до сих пор не мог ни на что решиться.

14 Этому ребенку не хватает элементарных знаний, поэтому решение о приеме его в первый класс принимается не только его будущим учителем, но и директором учебного заведения.

15 Он попросил своего друга проинформировать его обо всех вопросах, которые связаны с подачей заявления.

#### Übung 19 Formulieren Sie in irrealen Wunschsätzen, was im abgelaufenen Jahr verlaufen ist und im bevorstehenden Jahr in Erfüllung gehen soll.

##### Ein Studienbewerber erzählt:

1 Ich hatte im vergangenen Jahr viele Probleme.

2 Ich habe mich oft aufgeregt.

3 Ich habe nicht früh genug begonnen, für die Prüfung zu lernen.

4 Ich habe mich auf die Prüfung schlecht vorbereitet.

5 Ich habe die Aufnahmeprüfung nicht bestanden.

6 Meine Eltern sind davon sehr enttäuscht.

7 Ich bin etwas passiv, und meine Kenntnisse sind oberflächlich.

8 Ich war im vergangenen Jahr nicht besonders produktiv und zielstrebig.

9 Ich habe mich für keinen Kurs eingeschrieben.

10 Ich war zu pessimistisch.

11 Ich habe zu wenig Distanz zu meinen Problemen gehabt.

#### Übung 20 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

1 Если бы он не записался на этот курс, он бы не смог углубить свои знания.

2 Если бы он не смог углубить свои знания, он бы не сдал вступительный экзамен.

3 Если бы он не сдал вступительный экзамен, его бы не допустили к учебе.

4 Если бы его не допустили к обучению, он бы не окончил этот вуз.

5 Если бы он не окончил этот вуз, он бы не смог посещать занятия у этого профессора.

6 Если бы он не смог посещать занятия у этого профессора, он бы не смог накопить достаточно опыта.

7 Если бы он не накопил достаточно опыта, он вряд ли смог бы защититься.

8 Если бы он не защитился, он бы не проработал в вузе несколько лет.

9 Если бы он не проработал в вузе несколько лет, он бы не смог принять участие в международном обмене.

10 Если бы он не принял участие в международном обмене, он бы не уехал за границу.

#### Übung 21 Übersetzen Sie den Dialog ins Deutsche, vollenden Sie ihn.

– Недавно я смогла познакомиться с системой образования Германии и должна сказать, что нашла в ней больше негативных, нежели позитивных моментов. К примеру, мне очень не нравится, что достигнутое в начальной школе выравнивание шансов учеников исчезает после ее окончания. После ориентировочной ступени ученику приходится определиться с будущим типом школы и таким образом в некоторых случаях заранее понизить престиж своего образования.

– А я наоборот полностью поддерживаю самостоятельную инициативу при выборе учебного заведения. Каждый человек сам принимает решение о школе и дальнейшей специальности. Если понятно, что ребенок не сможет успешно окончить учебное заведение с определенными высокими требованиями к необходимому уровню знаний, умений и навыков, в конце концов, к самодисциплине и саморазвитию, то и не стоит там учиться.

– Такая изначально низкая оценка знаний и способностей ребенка не будет содействовать раскрытию его предпочтений и талантов. Он вынужден просто довольствоваться имеющимся уровнем образования, что оказывает отрицательное воздействие на его будущую деятельность: если у него нет целей, к которым нужно стремиться, то у него не и причин для самосовершенствования.

– Но с другой стороны, если школьник выбирает учебное заведение себе по силам и видит, что требуемый уровень достигается, он становится более уверенным в своих возможностях, что побуждает его развиваться дальше. В ином случае он просто может разочароваться в себе.

– Но ведь же есть еще одна сторона такого разделения школ, которая непосредственно затрагивает социальный престиж образования и профессии...

#### Äußern Sie Ihre Meinung: wer von beiden Gesprächsteilnehmer hatte recht? Warum?

#### Übung 22 Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben dazu.

##### Heidelberg

Zum ersten Mal kommt der Name Heidelberg in einer alten Urkunde aus dem 12. Jahrhundert vor. Damals war das eine kleine Siedlung von Jägern, Fischern, Handwerkern und Kaufleuten. Später wird Heidelberg die Residenzstadt der Pfalz. Jetzt ist das eine bedeutende Stadt im Bundesland Baden-Württemberg.

Heidelberg liegt am Neckar, dem Nebenfluss des schönen Rheins. Die Altstadt liegt am linken Ufer des Neckars, in dem malerischen Tal am Fuße der grünen Berge. Der höchste Gipfel heißt Königsstuhl und ist 568 m hoch. An dem anderen Ufer des Neckars erhebt sich der Heiligenberg mit dem romantischen Philosophenweg und interessanten historischen Anlagen.

Heidelberg ist vor allem eine berühmte Universitätsstadt. Dabei sagt man nicht: „Heidelberg hat eine Universität“, man sagt eher: „Heidelberg ist eine Universität“.

Die Gründer der Heidelberger Universität waren die Kurfürsten Ruprecht I. und Karl Ludwig, darum heißt sie Ruprecht-Karls-Universität (auf Lateinisch-Ruperto-Carola). Heidelberg ist also vor allem eine Stadt der Wissenschaft, eine Stadt der Studenten. Außer der Universität gibt es hier eine pädagogische Hochschule, eine Hochschule für Musik und Theater, bedeutende wissenschaftliche Institutionen: das Max-Planck-Institut für Kernphysik, das Max-Planck-Institut für Astronomie, das Krebsforschungszentrum.

Heidelberg ist auch eine bedeutende Industriestadt. Hier gibt es Betriebe für Maschinen- und Flugzeugbau, für medizinische Gerätebau und Optik.

In Heidelberg leben etwa 150 000 Menschen.

#### Übung 1 Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1 Wie alt ist jetzt Heidelberg?
- 2 Wo kommt der Name «Heidelberg» zum ersten Mal vor?
- 3 In welchem Bundesland liegt Heidelberg?
- 4 An welchem Fluss liegt Heidelberg?
- 5 In welchen Fluss mündet der Neckar?
- 6 Wie nennt man die Heidelberger Universität? Wie ist das zu erklären?
- 7 Welche Hochschulen gibt es außer der Universität in Heidelberg?

## 8 Wie groß ist die Bevölkerung Heidelbergs?

### Übung 2 Setzen Sie werden oder sein ein.

Jetzt ... Heidelberg eine bedeutende Stadt in Baden-Württemberg. Mit jedem Jahr ... Heidelberg größer, denn dort entstehen viele neue Bauten. Im 14. Jahrhundert ... Heidelberg eine Universitätsstadt. Auch jetzt ... es eine bedeutende Universitätsstadt Deutschlands. Heidelberg ... ist auch eine schöne Stadt. Die Berge an den beiden Ufern des Neckars ... im Sommer grün, im Herbst ... sie aber bunt, und dadurch ... die Stadt noch schöner. Das ... eine Stadt der Studenten und der ewigen Jugend, ihre Bevölkerung ... nicht alt, sie bleibt jung. Jetzt leben in Heidelberg etwa 150 000 Menschen, aber die Bevölkerungszahl ... immer größer.

### Übung 23 Lesen Sie folgende Texte und vergleichen Sie die beiden Universitäten Deutschlands.

#### Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Das Jahr 1386 war für Heidelberg von besonderer Bedeutung. In diesem Jahr gründete der Kurfürst Ruprecht I. in seiner Residenzstadt eine Universität.

Am 18. Oktober 1386 fand die Eröffnungsmesse in der Kapelle zum Heiligen Geist statt. Daran nahmen drei Magister und nur einige Studenten teil. So bescheiden war der Anfang. Aber schon am Ende des ersten Studienjahres gab es an der Universität 579 Studenten und etwa 40 Magister. Das war für die kleine Stadt Heidelberg, die etwa 4000 Einwohner zählte, eine recht stattliche Zahl. Die neue Universität sollte vor allem Juristen und Lehrer für das pfälzische Kurfürstentum ausbilden.

Die Universität besaß bald auch eine reiche Bibliothek. Das Kernstück der Universitätsbibliothek bildete das Geschenk des Kurfürsten, die berühmte Bibliotheca Palatina. Sie wurde dann mehr und mehr durch Neuerwerbungen und private Gaben bereichert und gewann bald, als die größte Bibliothek Deutschlands, Weltruf. Die Bibliothek besaß wertvolle Handschriften aus dem frühen Mittelalter, darunter die berühmte Manessische Liederhandschrift. Die Handschrift enthält etwa 7000 Strophen der deutschen Minnesänger und ist die reichste Quelle der mittelalterlichen deutschen Lyrik. Die kunstvoll geschriebenen Texte sind mit schönen farbigen Miniaturen illustriert. Der Dreißigjährige Krieg (1618-1648) unterbrach diese Entwicklung und vernichtete praktisch die Universitätsbibliothek und die Universität selbst. Die berühmte Bibliotheca Palatina ging 1622 nach Rom als „Geschenk“ für den Papst Gregor XV.

Erst zweihundert Jahre später kam die Bibliothek wieder nach Heidelberg. Die Manessische Liederhandschrift ging nach Paris, wo sie bis 1888 blieb. Erst dann konnte der Straßburger Buchhändler Trübner die Handschrift zurückerwerben, und so konnte sie in die Bibliothek der Heidelberger Universität zurückkommen.

Der Krieg hatte nicht nur die Bibliothek, sondern praktisch die Universität selbst vernichtet. Erst am 1. November 1652 konnte der Kurfürst Karl Ludwig mit einer akademischen Feier und einem Festgottesdienst die Universität neu eröffnen. Karl Ludwig ist darum der zweite Gründer der Universität.

Im Laufe ihrer langen Geschichte musste die Heidelberger Universität noch viele Schwierigkeiten und Erschütterungen aber auch Blütezeiten erleben.

Die Naziherrschaft und der 2. Weltkrieg haben der Universität tiefe Wunden geschlagen. Aber schon im Wintersemester 1945/46 begann an der alten Ruperto-Carola wieder Unterricht. In der Nachkriegszeit ist die Universität viel größer geworden. In Neuenheim ist ein neuer Gebäudekomplex (Campus) entstanden, wo sich die Fakultäten für Naturwissenschaften und Medizin ihr neues Zuhause gefunden haben. Die geisteswissenschaftlichen Fakultäten und die Verwaltung der Universität sind in den historischen Gebäuden der Altstadt geblieben.

Die Heidelberger Universität ist die Alma Mater zahlreicher hervorragender Wissenschaftler, darunter vieler Nobelpreisträger.

Auch viele berühmte Wissenschaftler und Kunstschaffende Russlands können die Heidelberger Universität ihre Alma Mater nennen. In Heidelberg haben N. Pirogow, D. Mendelejew, S. Kowalewskaja, Sascha Tschorny, I. Strawinsky, O. Mandelstam und andere studiert.

Die Heidelberger Hohe Schule ist eine der größten Universitäten Deutschlands. Es gibt daran folgende Fakultäten:

- 1 Theologische Fakultät
- 2 Juristische Fakultät
- 3 Medizinische Fakultät Heidelberg
- 4 Fakultät für Klinische Medizin Mannheim
- 5 Philosophisch-Historische Fakultät
- 6 Fakultät für Orientalistik und Altertumswissenschaft
- 7 Neuphilologische Fakultät
- 8 Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät
- 9 Fakultät für Sozial- und Verhaltenswissenschaften
- 10 Fakultät für Mathematik
- 11 Fakultät für Chemie

12 Fakultät für Pharmazie  
13 Fakultät für Physik und Astronomie  
14 Fakultät für Biologie  
15 Fakultät für Geowissenschaften  
Zur Zeit sind an der Universität Heidelberg etwa 28 000 Studenten immatrikuliert. Etwa 700 Professoren betreuen diese Studentenschar.

#### **Humboldt-Universität Berlin**

Diese Universität wurde 1810 von den Brüdern von Humboldt gegründet. Sie hat folgende Fakultäten: die Philosophische, die Medizinische, die Pädagogische, die Juristische, die Mathematisch-Naturwissenschaftliche, die Veterinärmedizinische u.a.

Zum Lehrkörper gehören Professoren, Dozenten, Assistenten und Lektoren.

Die Vorlesungen und Seminare an der Universität verlaufen von 8 bis 19 Uhr. Die Stundenzahl pro Woche in den höheren Studienjahren ist etwas geringer, als in den unteren. In den höheren Semestern haben die Studenten einen oder zwei unterrichtsfreie Tage in der Woche für selbständige Arbeit.

Das Studium dauert 5 Jahre. Das Herbstsemester beginnt am 1. September und endet am 20. Dezember. Das Frühjahrsemester beginnt im Februar und dauert bis Ende Mai. An den meisten Fakultäten sind nur um Sommer Prüfungen. Man unterscheidet Zwischen- und Abschlussprüfungen. Die Noten der Abschlussprüfungen kommen in das Diplom.

Im Jahre 2000 ist die Humboldt-Universität 190 Jahre alt geworden. Sie ist eine der jüngsten unter den deutschen Universitäten – die Leipziger Alma mater feierte in vergangenen Jahren 550., die Jeneser ihren 400., die Greifswalder ihren 500. Geburtstag. Aber die Berliner Universität steht unter diesen nicht zurück, sie gehört zu den bedeutendsten Universitäten der Welt. In den eineinhalb Jahrhunderten ihres Bestehens hat sie hervorragende Wissenschaftler aller Fakultäten zu ihrem Lehrkörper gezählt: Fichte, Hegel, die Gebrüder Grimm, Robert Koch, Planck, Einstein und viele andere; darunter nicht weniger als 27 Nobelpreisträger.

Die Gründung der Humboldt-Universität in die Zeit größter Erniedrigung und Armut Deutschlands, als Napoleons Armeen einen großen Teil Europas unterdrückten. Doch in dieser Epoche entfalteten sich auch die Kräfte des Volkes. Zugleich standen führende Männer auf, die Deutschlands Ehre retteten. In diese Reihe gehört auch der Mann, dessen Wirken mit der Gründung der Berliner Universität verbunden ist: Wilhelm

von Humboldt. Er war nicht nur ein großer Sprachwissenschaftler, Kunsttheoretiker und Geschichtsphilosoph, sondern vor allem Humanist.

#### **Übung 24 Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben dazu.**

##### **Fremdsprachen in unserem Leben**

Fremdsprachen nehmen heute einen bedeutenden Platz in unserem Leben ein. Das Erlernen einer Fremdsprache ist inzwischen zu einer objektiven Notwendigkeit geworden. Eine Fremdsprache ist ein wichtiges Instrument der Kommunikation, das zur Gewinnung notwendiger Informationen dient.

Auch der heutige Arbeitsmarkt stellt den Bewerbern hohe Anforderungen: ein rudimentäres Englisch, Deutsch oder Spanisch mit schlechter Aussprache reicht keineswegs, um sich im globalen Wettbewerb zu behaupten. Immer wichtiger wird für Arbeitnehmer und besonders für Führungskräfte die Fähigkeit im In- wie im Ausland erfolgreich geschäftlich, publizistisch oder wissenschaftlich verantwortlich handeln zu können.

Die Nachlässigkeit in dieser Frage kann bestimmte Folgen in der Zukunft haben: Bewerbung ohne gründliche Fremdsprachenvorbereitung kann die Karrierechancen beeinträchtigen und Umwege im beruflichen Werdengang bedeuten. Wenn man sich um einen Arbeitsplatz mit einem attraktiven Gehalt bewirbt, so darf man auch folgendes nicht vergessen: neben den Fremdsprachenkenntnissen werden auch Sprachbegabung, Sinn für fremde Kulturen, kommunikatives Geschick und Kollegialität begrüßt, die sich beim Erlernen einer Fremdsprache herausbilden und entwickeln. Sprache und Denken sind eng miteinander verbunden. Sprachliche Schulung ist auch Denkschulung. Eine Fremdsprache erweitert den Gesichtskreis und hilft die eigene Muttersprache besser zu verstehen. Wir beherrschen nicht nur die Sprache in Wort und Schrift, sondern wir entwickeln und vervollkommen unsere Selbstmotivation und logisches Denken, unsere Anpassungsfähigkeit und Teamegeist. Diese bei der sprachlichen Schulung erworbenen Fähigkeiten helfen uns an den sozialen Prozessen teilzunehmen, ohne in einen Konflikt zu geraten.

Das selbständige Erlernen von Fremdsprachen gibt uns eine gute Möglichkeit, unsere Freizeit richtig zu gestalten und Selbstdisziplin zu üben. Diese Beschäftigung zeitigt oft Erfolge, wenn sie natürlich planmäßig und regulär vorkommt. Beim Erlernen einer Fremdsprache sind einige besonders wichtige Momente zu beachten. Das ist vor allem die oben erwähnte Selbst-disziplin, die uns sichert, dass das langersehnte Ziel

erreicht wird. Die zweite Komponente ist das System, das jeder für sich selbst bestimmt, und dem man in seiner Arbeit folgt.

#### Übung 25 Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1 Welche Aufgaben haben heute Fremdsprachen?
- 2 Warum ist es so wichtig, wenigstens eine Fremdsprache zu beherrschen?
- 3 Wie beeinflusst das Erlernen einer Fremdsprache unsere individuelle Entwicklung?
- 4 Was ist vor allem zu beachten, wenn man mit dem selbständigen Erlernen einer Fremdsprache anfängt?
- 5 Erzählen Sie über Ihre Methoden, die Sie beim Erlernen einer Fremdsprache anwenden. Haben Sie ein System, dem Sie immer dabei folgen? Können Sie einige Ratschläge geben, wie man damit anfangen muß?

#### Übung 26 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

- 1 Он очень хороший переводчик, т.к. может переводить не только последовательно, но и синхронно. (konsekutiv, simultan)
- 2 С одной стороны ему нужно сделать дословный перевод, с другой стороны, довольно рискованно переводить слово в слово (Wort für Wort).
- 3 Он не имеет ни чувства языка, ни достаточного словарного запаса.
- 4 Либо ты актуализируешь свои знания языка (aktualisieren), либо ты окончательно его забудешь (die Sprache einschlafen lassen / vergessen).
- 5 В университете он изучал не только германистику, но и психологию.
- 6 С одной стороны этот студент бегло говорит по-немецки, с другой стороны он всегда получает плохие оценки за свои письменные работы.
- 7 Этого иностранца было тяжело понять, т.к. он говорил на ломаном русском (gebrochen).
- 8 Либо ты прекратишь разговаривать на нижненемецком диалекте (Plattdeutsch), либо тебе придется поискать другого собеседника.
- 9 Она то делает большие паузы, то говорит как по-писаному (wie ein Buch).
- 10 Он не выучил ни слова, ни правила.

11 Тебе необходимо сейчас восстановить язык (aktivieren), иначе через год будет слишком поздно заниматься этим.

12 Она не владела деловым стилем языка (Amtdeutsch), следовательно, даже не пыталась получить то место.

13 Он отлично говорит по-немецки, но все же, он иногда оговаривается.

14 Она не может не то чтобы исправить ошибку, а даже найти ее.

#### Übung 27 Übersetzen Sie ins Deutsche.

- 1 Он удивляется ее произношению и величине активного запаса слов.
- 2 Он очень рассчитывал на помощь того переводчика, который мог переводить синхронно.
- 3 Она размышляла об ошибках, которые сделала в своем сочинении.
- 4 Он всегда заботился о том, чтобы знания языка вовремя актуализировались и восстанавливались.
- 5 Он ручался за того переводчика.
- 6 Он очень интересовался этой книгой, т.к. ее перевел его очень хороший друг.
- 7 Переводчик попытался сконцентрироваться на докладе, чтобы не сделать ошибку.
- 8 Т.к. он изучал германистику, его также пригласили принять участие в той научной конференции.
- 9 Чтобы хорошо подготовиться к докладу, ему нужно было освежить свои языковые знания.
- 10 Он предпочитает говорить, не обращая внимания на свои грамматические ошибки.
- 11 Она сейчас работает над своей новой книгой, которую давно ждут ее поклонники.
- 12 Она сомневалась в том, правильно ли она поняла этого человека, т.к. он говорил на нижненемецком диалекте. 13 Они разговаривали о студенте, у которого была хорошая база знаний в немецком языке (gute Vorkenntnisse in Deutsch).
- 14 Ее всегда злит, когда кто-то нечетко выговаривает слова.
- 15 Студенты уже привыкли к его темпу речи.
- 16 Он попросил своего друга о помощи, т.к. не мог вовремя сделать тот перевод.
- 17 Учитель злитесь на учеников, т.к. они очень невнимательны и забывчивы.

18. Когда он волнуется, то начинает занкаться.
- 19 Все зависит от того, владеет ли он официальным языком.
- 20 Он благодарит переводчика за его безукоризненную работу.

**Übung 28 Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben dazu.**

**Collegium practicum**

Unter dem Praktikum werden gewöhnlich Übungen zur praktischen Anwendung theoretischer Kenntnisse an Hochschulen verstanden. Je nach dem Hochschultyp und der Fachrichtung wird auch die Dauer des Praktikums bestimmt. Für die Studenten der pädagogischen Bildungseinrichtungen werden in der Regel etwa drei Monate vorbestimmt: vier Wochen im vierten Studienjahr und die übrig gebliebenen acht Wochen im fünften. Innerhalb dieser Wochen wird der Praktikant in seiner praktischen Ausbildung von der Hochschule und zwar vom Praktikantenamt und den dafür verantwortlichen Lehrkräften überwacht. In dieser Zeit muß er noch einmal nicht nur das erforderliche Niveau der theoretischen (in unserem Fall sprachlichen) Kenntnisse nachweisen, sondern auch sein Wissen und Können auf dem pädagogischen und psychologischen Gebiet entwickeln und vervollkommen, indem er sich dabei ständig fortbildet.

Die Hochschulen und diejenigen allgemeinbildenden Einrichtungen, wo das Praktikum durchgeführt wird, schließen einen beiderseitigen Vertrag, laut dessen Vorschriften der Praktikant auch von den Lehrern der Schulen geleitet und kontrolliert wird.

In den ersten Wochen dürfen die Teilnehmer an dem Praktikum keine Stunden geben: es wird ihnen nur beigebracht, wie der Unterricht vom pädagogischen und psychologischen Standpunkt aus richtig gestaltet werden muß. Sie erlernen auch den Beruf des Schulpsychologen, indem sie sich mit allen Fragen der Kindererziehung und ihrer Freizeitgestaltung vertraut machen. Diesem sogenannten „passiven“ Praktikum folgt die Zeit, in der man selbständig den Unterricht plant und erteilt. Der Praktikant wird nur über den Lehrplan unterrichtet. Was die Lehrmethoden und Mittel angeht, so wird er vor die freie Wahl gestellt, denn genau seine Fähigkeit, die besten Wege zu finden, wird später bewertet. Je professioneller der Unterricht gestaltet wird, je ausgefüllter und interessanter er wird, desto bessere Note kann der Student für seine Arbeit erhalten.

Nach vier bzw. acht Wochen ist das Schulpraktikum schon absolviert. An diesem Tage versammeln sich alle daran Beteiligten, um die Ergebnisse zu besprechen, die Arbeit der Teilnehmer, ihre Leistungen,

Erfolge und Fehler zu analysieren. Damit wird Schluß gemacht, und die letzten Noten werden gegeben.

**Übung 29 Beantworten Sie folgende Fragen.**

- 1 Was verstehen wir unter dem Begriff „Praktikum“?
- 2 Wie lange kann ein Schulpraktikum dauern? Wovon hängt das ab?
- 3 Was wird dann nachgewiesen?
- 4 Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Studenten in dieser Zeit?
- 5 Wie werden die Teilnehmer am Praktikum von den Lehrern und Universitätslehrkräften geleitet?
- 6 Was wird in erster Linie bewertet?
- 7 In welchen Klassen wird der Unterricht erteilt? Wie muß er sein?

**Übung 30 Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.**

1 Прежде чем студенты отсылаются в школы, в университете проводится курс, который знакомит будущих практикантов с их обязанностями.

2 Когда студент проходит практическую подготовку, он направляется в одну из школ города.

3 Те студенты, которые проходят практику в своем родном городе, позже делают отчет о своей работе.

4 С самого начала школьным руководством определяются те классы, в которых студенты дают уроки.

5 Контролируемые преподавателями вуза, студенты составляют свои планы уроков и воспитательных мероприятий.

6 Пробные уроки практикантов не оцениваются.

7 Чем подробнее составлен план урока, тем лучше можно видеть его структуру и особенности учебного материала, который прорабатывался на занятии.

8 На пятом курсе студенты проводят уроки по двум языкам, что предписано им согласно программе практики.

9 Основная трудность во время школьной практики заключается в том, что многие ученики не успевают, что осложняет работу на уроке.

10 В подготовке воспитательного мероприятия может быть задействовано несколько классов, что облегчает задачу практикантов.

11 Студенты должны не только давать уроки, но и постоянно работать с методической литературой. Ъ

12 Как правило, студентам не разрешается преподавать в тех классах, которым в этом году предстоит сдать экзамен на полный курс школы.

13 Чем более насыщенным является урок, чем чаще практикант применяет ТСО, тем более высокую оценку он получает.

**Übung 31 Diskutieren Sie über folgende Fragen.**

1 Haben wir genug Zeit, um unsere praktische Ausbildung gründlich durchzumachen? Wie kann dieses Problem gelöst werden?

2 Im zweiten Studienjahr wird ein Kurs des passiven Praktikums abgehalten. Brauchen wir den, oder es besteht keine Notwendigkeit, die Studenten in die Schulen zu schicken, wenn sie keine Stunden erteilen dürfen?

3 Diskutieren Sie über die Schwierigkeiten, auf die die Studenten stoßen können. Erzählen Sie, wie sie geschlichtet werden.

4 Erzählen Sie über Ihre eigene Erfahrung, die Sie erworben haben. Entspricht sie Ihrer früheren Vorstellung über die Lehrarbeit.

### Teil 3 Texte zum Hörverstehen und Diskutieren

#### Text 1 Der Bildungstest

Sind Deutschlands Schüler fit für die Zukunft? Der STERN wollte wissen, wie es um die Allgemeinbildung der Jugend steht. Das Ergebnis ist alarmierend. Experten fordern eine Bildungsreform.

Wo stehen die deutschen Schüler an der Schwelle zum Jahr 2000 wirklich? Wissen sie, wer den Kanzler wählt und was die Abkürzung «www» bedeutet? Wer die «Zauberflöte» komponierte und wer mit dem Pop-Album «Thriller» erfolgreich war? Um herauszufinden, wieviel Basiskenntnisse auf verschiedenen Gebieten Jugendliche heute haben, ließ der STERN jetzt Mädchen und Jungen im Alter von 14 bis 16 Jahren befragen. Das Kölner Ifep-Institut interviewte 1960 Jugendliche in allen Bundesländern. Die 40 Fragen wählte der Hamburger Seminarleiter Thomas Unruh aus, der sich dabei auf Schullehrpläne stützte und auf sein Buch „Grundwissen Allgemeinbildung“.

Experte Unruh hatte «eigentlich ein bißchen Angst» vor dem Ergebnis. Angst, dass die Aufgaben zu leicht waren – leichter jedenfalls als die Fragen, die der STERN schon 1989 bei einem großen Schüler-Test gestellt hatte. Mindestens 50 Prozent richtige Antworten hatte er erwartet. Deshalb fand er das Resultat, das die Kölner Forscher nun ermittelten, «einfach niederschmetternd».

Durchschnittlich waren nur 38 Prozent der Schüler-Anworten richtig. Dass die Sowjetunion die meisten Toten im Zweiten Weltkrieg hatte und Straßburg der Sitz des Europaparlaments ist, wußten gerade 8 Prozent. Nicht mal ein Drittel konnte angeben, wer das Deutsche Reich gründete und welche Sprache man in Brasilien spricht. Nicht verwunderlich, dass fast kein Hauptschüler parat hat, wer «Mutter Courage» schrieb und wer Marilyn Monroe auf Postern darstellte. Aber auch über zwei Drittel der Gymnasiasten mußten bei diesen Fragen passen. Besonders erschreckend findet Ifep-Leiter Walter Hofmann die Mängel im Mathematikbereich: «Bei einigen Interviewten ist zu vermuten, dass die Sonderangebote bei Aldi kaum von Wucherpreisen unterscheiden können». Und was ein Lichtjahr ist, wußten gerade 17 Prozent.

Dass ausländische Schüler teilweise Kenntnisse «von einem anderen Stern» haben, hatte der Berliner Bildungsforscher Jürgen Baumert schon früher festgestellt. Die Dritte Internationale Mathematik- und Naturwissenschaftsstudie wurde für Deutschland zum Desaster. Als 1997 die Rechenkünste von Schülern aus 7. und 8. Klassen in 41 Staaten

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

verglichen wurden, landete die Bundesrepublik hinter Slowenien, Bulgarien oder Belgien – auf einem blamablen 25. Platz. In Bio, Chemie und Physik schnitten die Deutschen kaum besser ab, aber besonders beim Rechnen waren die Stars aus Singapur, Korea und Japan «für deutsche Schülerinnen und Schüler in unerreichbare Höhe» davongezogen, wie die Experten um Professor Baumert vom Max-Planck-Institut für Bildungsforschung warnten. 1998 der nächste Schock: auch die deutschen Abiturienten landeten bei einem Mathe-Vergleich unter 24 Staaten nur abgeschlagen im Mittelfeld.

«Die deutschen Schüler fallen im Verlauf ihrer Schulzeit international immer weiter zurück», stellte Baumert fest, der Projektleiter für den deutschen Teil der Studie war. Gegenüber Spitzenländern wie Schweden hatten sie am Ende ein Wissensdefizit von über einem Schuljahr. Gut waren sie bloß bei Routineaufgaben. Aber gerade die Asiaten ließen die Deutschen weit hinter sich. In Klassen, die bis zu 40 Schüler hatten und keine Taschenrechner benutzen durften, brillierten besonders die Japaner durch Kreativität bei den Lösungen. Im selbständigen Denken waren sie den schematisch rechnenden Teilnehmern aus der Bundesrepublik weit voraus.

Beim Wissenstand der Schüler gibt es in Deutschland ein bedenkliches «Süd-Nord-Gefälle»: in Bayern z.B. erreichten die Schüler deutlich bessere Ergebnisse als im Norden. Auch Baden-Württemberg hatte danach einen erheblichen Vorsprung etwa vor Nordrhein-Westfalen, das besonders stolz auf seine Gesamtschulen ist. Die Mädchen und Jungen aus dem Rheinland schnitten wie ihre Altersgenossen aus Niedersachsen ebenfalls am schlechtesten ab. Bei durchschnittlich 70 Prozent der Fragen mußten die interviewten Pennäler in diesen Ländern passen – eine Stichprobe nur, aber doch ein Armutszeugnis und ein Warnsignal.

Kein Zweifel: die deutsche Schule ist unter Druck. Aggressive Kinder, frustrierte Lehrer, genervte Eltern. Der Kanon der Klagen über marode Schulgebäude und Büchermangel, über Gewalt auf den Schulhöfen und Streß in überfüllten Unterrichtsgruppen reißt nicht mehr ab.

#### Aufgaben zum Text «Der Bildungstest».

##### Aufgabe 1 Bestimmen Sie, ob es falsch oder richtig ist.

1 Deutsche Schüler wissen nicht, wer den Kanzler wählt und was die Abkürzung „www“ bedeutet.

2 Die Aufgaben waren genauso leicht wie die Fragen, die der STERN 1989 gestellt hatte.

3 Deutsche Abiturienten 1998 waren wesentlich besser als die Schüler 1997.

4 Fast kein Schüler hat parat, wer „Mutter Courage“ geschrieben hat.

5 Fast alle Schüler konnten die Antwort geben, was ein Lichtjahr ist.

6 Beim Wissenstand der Schüler gibt es in Deutschland ein bedenkliches „Nord-Süd-Gefälle“.

7 Der Fehler der Deutschen besteht darin, dass sie keine kreativen Lösungen finden können.

8 Glänzend waren aber die Antworten der Deutschen in Bio, Chemie und Physik.

9 Als 1997 die Rechenkünste der Schüler aus 7. und 8. Klassen in 40 Staaten verglichen wurden, landete die Bundesrepublik hinter Slowenien, Schweden oder Bulgarien.

10 Kein Zweifel: die deutsche Schule ist unter Druck: heutige Klassen haben bis zu 40 Schüler.

#### Aufgabe 2 Wählen Sie die richtige Variante.

1 Das Ergebnis des deutschen Schultests war:

- a) niederschmetternd;
- b) blamabel;
- c) alarmierend.

2 Bei der Auswahl der Fragen für den Test stützte sich Thomas Unruh auf das Buch:

- a) Allgemeinbildung;
- b) Grundwissen. Allgemeinbildung;
- c) Wissen und Können. Allgemeinbildung.

3 Gegenüber Spitzenländern haben deutsche Schüler ein Wissensdefizit von:

- a) über einem Schuljahr;
- b) über zwei Schuljahren;
- c) einigen Schuljahren.

4 Als eines der Spitzenländer gilt:

- a) Schweden;
- b) Singapur;
- c) Japan.

- 5 Deutsche Schüler erreichen deutlich bessere Ergebnisse in:  
a) Nordrhein-Westfalen;  
b) Baden-Württemberg;  
c) Bayern.

**Aufgabe 3 Bestimmen Sie die richtige Reihenfolge der Sätze.**

- 1 Bei der Auswahl der Fragen stützte sich Thomas Unruh auf Schülerlehrpläne und auf sein Buch.
- 2 Der STERN ließ Mädchen und Jungen im Alter von 14 bis 16 Jahren befragen.
- 3 Die Dritte Internationale Mathematik- und Naturwissenschaftsstudie wurde für Deutschland zum Desaster.
- 4 Die Schüler landeten mit ihren Testergebnissen nur abgeschlagen im Mittelfeld.
- 5 Besonders erschreckend waren die Mängel im Mathematikbereich.
- 6 Auch bei Routineaufgaben ließen die Asiaten die Deutschen weit hinter sich.
- 7 Der Wissenstand in Deutschland stellt wesentliche Unterschiede zwischen den Bundesländern dar.
- 8 Auch deutsche Abiturienten haben sich mit ihrem 25. Platz blamiert.
- 9 Kein Zweifel: die deutsche Schule steht unter Druck.
- 10 Experten fordern eine Bildungsreform.

**Text 2 Uni-Aussteiger: nach dem Absturz der Höhenflug.**

Wer sein Studium abbricht, ist ein Versager, sagt man. Aber das ist Schnee von gestern. Eine neue Untersuchung belegt: wer die Uni zu Akten legt, macht erst recht eine Karriere.

Eine Studie des Hochschul-Information-Systems (HIS) stellte jetzt fest, dass mehr als 30 Prozent aller Hochschüler ihr Studium abbrechen. Häufiges Vorurteil: Abbrecher sind Versager. Sind Loser, die die Uni nicht packen und sich dann mit ewiger Jobberei oder gar mit Sozialhilfe durchschlagen. Die HIS-Studie beweist das Gegenteil: nach einem halben Jahr haben drei Viertel aller Aussteiger einen Job gefunden oder machen einen Berufsausbildung. Jeder vierte erhält nach Jobs oder Praktika ein Angebot des Arbeitgebers. So wie Regine Reinhold (32), die neben ihrem Germanistikstudium in einem Verlag jobbte. Sie war engagiert und gut, was ihr ein Angebot als Schlußredakteurin einbrachte. Heute ist die

Abbrecherin Chef in vom Dienst bei der Zeitschrift „Max“. „Hier hat noch kein Hahn nach dem Studium gekräht. In unserem Bereich sind Leistung und Referenzen wichtiger als ein Diplom“.

Das gilt nicht nur für Regine, denn viele Uni-Aussteiger sind nach ihrem Einstieg in den Job besonders erfolgreich. Der Münchner Diplomspsychologe Dr. Stephan Lermer erklärt das so: „Erstens verfügen die meisten Abbrecher über eine pragmatischere Form von Intelligenz, die an der Uni weder geschätzt noch gefordert wird, im Job jedoch unerlässlich ist. Zweitens empfinden viele den Ausstieg als Befreiung aus dem Elfenbeinturm. In der Arbeitswelt bekommen sie endlich Lob und Feedback für ihr Engagement. Drittens erzeugt jede Frustration – also auch der Abbruch – Energie. Wer es schafft, ist auf dem besten Weg. Er kann sich und allen anderen beweisen, dass er trotz des akademischen Schiffbruchs kein Versager ist.“

Winfried Schlafke von Institut der deutschen Wirtschaft sieht den Hauptgrund für den Erfolg vieler Studienaussteiger in ihrer Motivation: „Während etliche Hochschulabsolventen überzogene Ansprüche mitbringen, brennen Abbrecher vielfach darauf, ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.“ Vor allem bei Banken und Versicherungen sind sie gefragt, „vorausgesetzt, sie haben keine Zeit mit unnötigen Warteschleifen vergeudet und ihren Kurs vor dem sechsten Semester korrigiert“. Dass Wirtschaft und Industrie großes Interesse an Studienabbrechern haben, bestätigt auch Thomas Vielhauer, Hochschulkoordinator und Diplompädagoge in der Berufsberatung für Studenten in Hamburg: „Wir bekommen immer mehr Angebote von Firmen, die Abiturienten mit Hochschulerafahrung für eine Ausbildung suchen. Einfache Azubis sind ihnen zuwenig und fertige Akademiker oft überqualifiziert. Das größte Problem liegt darin, dass die meisten potentiellen Abbrecher zu lange überlegen. „Die Schlaggrenze, um eine neue Ausbildung anzufangen, liegt bei 25 Jahren“, so Vielhauer. Wer bis dahin die Konsequenzen zieht, hat gute Einstiegs- und Verdienstmöglichkeiten. Zwei Fünftel der in der HIS-Studie Befragten verdienen brutto zwischen 1000 und 1700 Euro monatlich. Jeder Dritte verfügt über ein Einkommen zwischen 1700 und 2500 Euro, und jeder siebte kassiert mehr als 2500 Euro.

Ein Abbruch kann der Kick für einen erfolgreichen Neustart sein. Die Karriereberaterin Elke Schumacher unterteilt die Studienabbrecherinnen, die bei ihr Rat suchen, in drei Gruppen: Ein Drittel nimmt den Rückschlag persönlich und resigniert. Das zweite Drittel akzeptiert den Abbruch als Teil des Lebenslaufes. Und der Rest startet neu durch. Nach ihrem Motto „Euch werde ich's zeigen“ nennt Frau Schumacher diese Durchstarterinnen

„EWIZ“-Frauen. Und selbst wer erst kurz vor dem Examen aussteigt, ist kein hoffnungsloser Fall: Martina Regenhardt (34) brach ihr Theologiestudium nach 7 Jahren ab. Jetzt ist die Mitbesitzerin des Hamburger Reisebüros „Fairlines“ und hat neun Angestellte. „Ich bereue auf keinen Fall, dass ich abgerochen habe. Denn ich kann mir nicht vorstellen, woanders glücklicher zu sein als hier. Aber damals war ich todunglücklich. Sieben Jahre Studium, und ich wußte nicht, was ich machen sollte.“ Das Wichtigste ist, sich zu entscheiden. Orientalistikstudentin Anna Straubinger (27): „Ich war erleichtert, als ich mir selber eingestehen konnte, dass ich kein Studiertyp bin. Das hat mir wieder Auftrieb gegeben.“ Und wer zudem für zeternde Eltern ein gutes Argument braucht, kann auf prominente Uni-Aussteiger wie Linda de Mol und Leo Tolstoi verweisen.

**Aufgaben zum Text «Uni-Aussteiger : nach dem Absturz der Höhenflug».**

**Aufgabe 1 Bestimmen Sie, ob es falsch oder richtig ist.**

- 1 Mehr als 30 % aller Hochschulabsolventen brechen ihr Studium ab, weil sie die Uni nicht packen.
- 2 Die meisten Abbrecher verfügen über eine pragmatische Form von Intelligenz.
- 3 Die meisten Uni-Aussteiger brechen ihr Studium ab, weil ihre Intelligenz an der Uni weder geschätzt noch gefordert wird.
- 4 Jede Frustration – also auch der Abbruch – erzeugt Energie.
- 5 Hochschulabsolventen brennen darauf, ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.
- 6 Uni-Aussteiger sind vor allem bei Banken und Versicherungen gefragt, weil sie nicht überqualifiziert sind.
- 7 Das größte Problem liegt darin, dass die meisten potentiellen Abbrecher zu lange überlegen.
- 8 Zwei Fünftel der in der HIS-Studie Befragten verdienen netto zwischen 1000 und 1700 Euro monatlich.
- 9 Alle StudienabbrecherInnen werden in drei Gruppen unterteilt.
- 10 Nur derjenige, der erst kurz vor dem Examen aussteigt, ist ein hoffnungsloser Fall.

**Aufgabe 2 Wählen Sie die richtige Variante.**

- 1 Nach einem halben Jahr erhält jeder ... aller Uni-Aussteiger ein Angebot des Arbeitgebers.
  - a) dritte;
  - b) vierte;
  - c) fünfte.
- 2 Regine Reinhold jobbte neben ihrem ... in einem ... :
  - a) Germanistikstudium ... Reisebüro;
  - b) Theologiestudium ... Reisebüro;
  - c) Germanistikstudium ... Verlag.
- 3 Viele Abbrecher empfinden den Ausstieg als Befreiung aus dem ... :
  - a) Gefängnis;
  - b) goldenen Käfig;
  - c) Elfenbeinturm.
- 4 Der Hauptgrund für den Erfolg vieler Studienaussteiger steckt in ihrer:
  - a) Energie;
  - b) Frustration;
  - c) Motivation.
- 5 Nach dem Motto „Euch werde ich's zeigen“ handelt die ... Gruppe der Studienbewerberinnen.
  - a) erste;
  - b) zweite;
  - c) dritte.

**Aufgabe 3 Bestimmen Sie die richtige Reihenfolge der Sätze.**

- 1 Ein Abbruch kann der Kick für einen erfolgreichen Neustart sein.
- 2 Das Wichtigste ist, sich zu entscheiden.
- 3 Sehr viele Uni-Aussteiger sind nach ihrem Einstieg in den Job besonders erfolgreich.
- 4 Martina Regenhardt brach ihr Studium nach 7 Jahren ab und war damals todunglücklich, was sie später aber nicht bereute.
- 5 Wirtschaft und Industrie haben großes Interesse an Studienabbrechern.

6 In der Arbeitswelt bekommen sie endlich Lob und Feedback für ihr Engagement.

7 Uni-Aussteiger haben keine Zeit mit unnötigen Warteschleifen vergeudet und ihren Kurs vor dem 6. Semester korrigiert.

8 Man bekommt immer mehr Angebote von Firmen, die Abiturienten mit Hochschulerfahrung für eine Ausbildung suchen.

9 Häufiges Vorurteil: Abbrecher sind Versager, die sich mit ewiger Jobberei oder gar mit Sozialhilfe durchschlagen.

10 Eine neue Untersuchung belegt: Wer die Uni zu Akten legt, macht erst recht eine Karriere.

#### Aufgaben und Fragen zum Text.

**Aufgabe 1** Wie verstehen Sie folgende Ausdrücke? Erklären Sie auf Deutsch.

- 1 Schnee von gestern;
- 2 die Vorlesungen gelangweilt absitzen;
- 3 die Anwesenheitspflicht, die per Unterschrift überprüft wird;
- 4 häufiges Vorurteil;
- 5 ewige Jobberei;
- 6 eine pragmatischere Form von Intelligenz;
- 7 überzogen Ansprüche;
- 8 eigene Fähigkeiten unter Beweis stellen;
- 9 der Kick für einen Neustart;
- 10 etwas zu Akten legen.

**Aufgabe 2** Beantworten Sie folgende Fragen.

- 1 Was sind die häufigsten Gründe für einen Studienabbruch?
- 2 Wie kommt das, dass die Aussteiger oft bessere Karrierechancen haben als fertige Absolventen?
- 3 Wie sind die Voraussetzungen für den Erfolg nach dem Uni-Ausstieg?
- 4 Welche Vor- und Nachteile haben die Hochschulabsolventen und die Studienaussteiger für den Arbeitgeber?
- 5 Wie wichtig ist der Hochschulabschluß für Erfolg und Karriere in Ihrem Land? Wodurch unterscheidet sich die Situation in Ihrem Land von der in Deutschland?

#### Text 3 Schwindel mit der Bildung.

Schwarze Schafe kassieren auf dem Bildungsmarkt ab, doch Verbraucher können sich davor schützen.

Der Abiturient Florian Kaps aus Regensburg interessierte sich für medizinische Berufe und schloß deshalb einen Vertrag über eine zweijährige Ausbildung zum Heilpraktiker an einer Privatschule ab. Erst einige Wochen nach Kursbeginn erfuhr er, dass er nicht mit der amtärztlichen Überprüfung gemäß dem Heilpraktikergesetz abschließen konnte, weil dafür ein Mindestalter von 25 Jahren vorgeschrieben ist. Deshalb kündigte Kaps nach knapp 6 Monaten. Dabei bestreitet der Schulleiter, der ihm eine erfolgreiche Laufbahn in Aussicht gestellt hatte, ihn falsch informiert zu haben.

Auf dem unübersichtlichen Markt der privaten Bildungsangebote hat schon mancher schlechte Erfahrungen gemacht. Während die allgemeinbildenden Schulen sowie die Berufs-, Fach- und Hochschulen in Deutschland der Kontrolle des Staates unterstehen, wird die private Erwachsenenbildung nur unvollkommen überwacht. Die Bundesregierung und die Arbeitgeberverbände sind der Ansicht, das Wechselspiel von Angebot und Nachfrage genüge hier: «Wer keine Qualität bringt, verschwindet nach kurzer Zeit vom Markt». Die Arbeitnehmervertreter sind da anderer Meinung: «Weiterbildung ist eine öffentliche Aufgabe. Solange keine Regulierungen existieren, tragen die Teilnehmer ein viel zu hohes Risiko».

Die häufigsten Mängel bei privaten Bildungseinrichtungen haben wir hier zusammengefaßt. Das ist vor allem aufdringliche Werbung. Unseriosität fängt oft schon bei der Werbung an. So machen viele Schulen ihre Schreibmaschinenkurse oder andere Lehrgänge durch Postwurfsendungen oder Flugzettel in Schreibwarengeschäften bekannt. Schickt man die Antwortkarte zurück, ruft sofort ein Vertreter an, um einen Termin zu vereinbaren, und drängt dann auf einen schnellen Vertragsabschluß. Der Kunde wird überrumpelt und hat keine Chance, die überhöhten Preise zu erkennen oder Vergleiche mit anderen Anbietern anzustellen.

Gewarnt sei auch vor Einrichtungen, die Teilnehmern Preisnachlässe oder Belohnungen versprechen, wenn ein Schüler weitere Interessenten anwirbt.

Dann sind Knebelverträge zu erwähnen. Das deutsche Gesetz läßt zu, dass sich die Anbieter von Bildungsmaßnahmen bis zu zwei Jahre vertraglich absichern. Teilnehmer müssen vor vielen Gerichten eine schwere Erkrankung oder einen anderen gravierenden Grund nachweisen,

um überhaupt aus diesem Vertrag ausscheiden zu können. Nur wenige Veranstalter bieten bei mehrjährigen Ausbildungsgängen zumindest eine Probezeit von drei Monaten an, während der sich der Teilnehmer vergewissern kann, ob er wirklich das Richtige lernt. Im Notfall hat er so die Möglichkeit, ohne finanziellen Schaden auszusteigen.

**Schlechte Ausstattung.** Nicht immer findet man in privaten Bildungsinstituten eine Umgebung vor, die das Lernen fördert. Die Kursräume sollte man sich nach Möglichkeit immer vorher anschauen; auch der Vertrag sollte eine Passage dazu enthalten. Landen Sie trotzdem im Hinterzimmer einer Gaststätte oder müssen mit nicht funktionierenden Geräten arbeiten, drängen Sie auf Einhaltung der Vertragsbedingungen und verlangen notfalls Ihr Geld zurück.

Sonst gibt es erst in jüngster Zeit Bemühungen, den privaten Bildungsmarkt stärker zu kontrollieren. So setzt die Bundesanstalt für Arbeit überregionale Prüfungsgruppen ein, um die von ihr geförderten Maßnahmen zu überwachen. Die ersten Erhebungen 1991 deckten nämlich bei über 55 Prozent von 125 Lehrveranstaltungen, die negativ aufgefallen waren, gravierende Mängel in der Ausstattung, bei den Lehrkräften, den Stundenplänen und Unterrichtsmaterialien auf; 1992 wurde nur noch ein knappes Drittel derart schlecht bewertet.

Auch Privatinitiativen der Bildungsinstitute selbst sorgen für mehr Qualität. In Hamburg z.B. haben sich Firmen zusammengeschlossen, um durch Teilnehmerbefragungen und andere freiwillige Prüfmethode ihre Angebote zu verbessern. Der Verein Weiterbildung Hamburg, dem 122 große und kleine Bildungsträger angehören, beauftragt Gutachter zur Beurteilung der Einrichtungen. Außerdem hat er einen Beirat eingesetzt, dem unter anderem das örtliche Arbeitsamt und die Handelskammer angehören. Der Verein verleiht ein Gütesiegel, mit dem das ausgezeichnete Institut werden darf.

#### **Aufgaben zum Text «Schwindel mit der Bildung».**

##### **Aufgabe 1 Bestimmen Sie, ob es falsch oder richtig ist.**

- 1 Der Abiturient Florian Kaps schloß einen Vertrag über seine dreijährige Ausbildung an einer Privatschule ab.
- 2 Florian war selbst an seiner Kündigung schuldig, weil er alle nötigen Informationen vom Schulleiter bekommen hat.
- 3 Die Bundesregierung ist der Absicht, Weiterbildung sei eine öffentliche Aufgabe.

54

4 Um aus einem Bildungsvertrag ausscheiden zu können, müssen Teilnehmer vor vielen Gerichten eine schwere Erkrankung oder einen anderen gravierenden Grund nachweisen.

5 Manchmal ist der Kunde überrumpelt und hat keine Chance, die überhöhten Preise zu erkennen.

6 Viele Vertreter der Bildungseinrichtungen geben aber dem Teilnehmer Zeit, damit er Vergleiche mit anderen Anbietern anstellen konnte.

7 Sehr viele Veranstalter bieten auch bei mehrjährigen Ausbildungsgängen zumindest eine Probezeit.

8 Sehr viele Teilnehmer sind erfahren genug und schauen sich die Kursräume vorher an.

9 Die von der Bundesanstalt geförderten Maßnahmen werden von überregionalen Prüfungsgruppen überwacht.

10 Schwarze Schafe kassieren auf dem Bildungsmarkt ab, und Verbraucher können sich davor nicht schützen.

#### **Aufgabe 2 Wählen Sie die richtige Variante.**

1 Der Abiturient Florian Kaps schloß einen Vertrag zum ...:

- a) Heildiener;
- b) Heilpraktiker;
- c) Heilgymnasten.

2 Florian Kaps musste sein Studium abbrechen, weil ...:

- a) er noch keine 25 Jahre alt war;
- b) er das Studium nicht packen konnte;
- c) er nach 6 Monaten seine Prüfung nicht bestehen konnte.

3 Die Arbeitnehmervertreter sind der Meinung:

- a) das Wechselspiel von Angebot und Nachfrage genüge, um die private Erwachsenenbildung zu kontrollieren;
- b) man brauche bestimmte Regulierungen;
- c) man könne nicht die Kontrolle auf den privaten Bildungsmarkt ausüben.

4 Um sich für einen durch die Werbung angebotenen Lehrgang einzuschreiben, ...:

- a) schickt man die Antwortkarte zurück;
- b) ruft man einen Vertreter an;

55

c) schickt man die Antwortkarte zurück und ruft einen Vertreter an.

5 Manchmal bietet man eine Probezeit von ... Monaten an:

- a) zwei;
- b) drei;
- c) vier.

### Aufgabe 3 Bestimmen Sie die richtige Reihenfolge der Sätze.

1 Auf dem unübersichtlichen Markt der privaten Bildungsangebote hat schon mancher schlechte Erfahrungen gemacht.

2 Sonst gibt es erst in jüngster Zeit Bemühungen, den privaten Bildungsmarkt zu kontrollieren.

3 Auch Privatinitiativen der Bildungsinstitute selbst sorgen für mehr Qualität.

4 Wer keine Qualität bringt, verschwindet nach kurzer Zeit vom Markt.

5 Schwarze Schafe kassieren auf dem Bildungsmarkt ab.

6 Während die allgemeinbildenden Schulen in Deutschland der Kontrolle des Staates unterstehen, wird die private Erwachsenenbildung nur unvollkommen überwacht.

7 Gewart sei vor Einrichtungen, die Teilnehmern Preisnachlässe oder Belohnungen versprechen, wenn ein Schüler weitere Interessenten anwirbt.

8 Nicht immer findet man in privaten Bildungsinstituten eine Umgebung vor, die das Lernen fördert.

9 Dann sind Knebelverträge zu erwähnen.

10 Unseriosität fängt oft schon bei der Werbung an.

### Aufgaben und Fragen zum Text.

#### Aufgabe 1 Wie verstehen Sie folgende Ausdrücke? Erklären Sie auf Deutsch.

- 1 die amtsärztliche Überprüfung;
- 2 den Vertrag kündigen;
- 3 Zeit und Geld vergeuden;
- 4 das hastig rekrutierte Personal;
- 5 der unübersichtliche Markt der Bildungsangebote;
- 6 das dürftige Schulungsmaterial;
- 7 auf Einhaltung der Vertragsbedingungen drängen;
- 8 sich vertraglich absichern;
- 9 etwas j-m in Aussicht stellen.

### Aufgabe 2 Beantworten Sie folgende Fragen.

1 Welche Lücken im Bildungsmarkt eignen sich besonders gut für den Schwindel und warum?

2 Welche Mängel können bei manchen Bildungsinstituten aufgedeckt werden?

3 Wie versucht man, die Lage zu verbessern?

### Text 4 Von der Schwierigkeit, Deutsch zu lernen.

Schon morgens um acht ist in der Klasse 4c von Schläfrigkeit nichts mehr zu spüren. Schließlich machen sich neue Keer-dana, Thurkadevi, Angela, Betül, Onur, Hassan und Nicolas mit Emil Tischbein auf eine wundersame Reise. Die Kinder sitzen im Kreis, das Buch „Emil und die Detektive“ auf den Knien, Keerdana liest vor: Da ist die Rede von wunderbar hohem Häusern, die man am Himmel festbinden muss, damit sie nicht weg gehen, von schnaufenden Herren und häkelnden Damen in Zug-abteilen. Schnaufen? Häkeln? Was heißt das denn, fragt Hassan dazwischen. Onur weiß es auch nicht. Aber Nicolas. Schwer atmend und gestikulierend stellt er sich in die Mitte des Kreises und macht vor, was diese merkwürdigen Wörter bedeuten.

In der 4c an der Berliner Schwielowseeschule spricht weniger als die Hälfte der Schüler von Kindesbeinen an Deutsch. Ihre Eltern kommen aus Sri Lanka, Jugoslawien, Pakistan, Rumänien, häufig aus der Türkei. Doch während Keerdana Deutsch viel besser als Tamischil kann, fühlt sich Betül im Türkischen mehr zu Hause.

Der Anteil von Kindern „nichtdeutscher Herkunftssprache“, wie es im Behördendeutsch heißt, erreicht in vielen Großstädten mittlerweile 50, gar 80 Prozent. Und viele Sprößlinge der dritten Migrantengeneration sprechen so schlecht Deutsch, dass sie dem Unterricht nicht folgen können.

Während sich die Niederlande längst für die Zweisprachigkeit entschieden haben, gibt es hierzulande noch kein einheitliches Konzept für die Sprachvermittlung. Grob gesehen stehen drei Modelle zur Auswahl:

- Unterrichtet wird nur in deutscher Sprache, ausländische Kinder erhalten aber zusätzlich Förderunterricht.

- Die Kinder ausländischer Herkunft lernen zunächst einmal nur ihre Herkunftssprache, werden dann erst sukzessive an die Mehrheitsprache herangeführt.

- Ausländische Kinder werden simultan in der Herkunfts- und der deutschen Sprache alphabetisiert.

In den 70 Jahren waren sich die deutschen Bildungspolitiker darin einig, dass man zuerst und ausschließlich die deutschen Sprachkenntnisse der Migranten fördern müsse. Doch in den 80 Jahren fordert eine Gruppe von Wissenschaftlern, beforzigt die muttersprachlichen Kenntnisse der ausländischen Kinder zu fördern.

Die einzelnen Bundesländer wählen unterschiedliche Strategien. Niedersachsen und Bremen etwa bieten zusätzlich zum Unterricht in deutscher Sprache muttersprachlichen Unterricht an. Nordrhein-Westfalen setzt zudem in einem Teil des Unterrichts auf Team-Teaching – eine deutsche und eine türkische Lehrkraft unterrichten gemeinsam.

Mischformen überwiegen heute in der Bundesrepublik. So wurde das Konzept reiner Ausländerklassen in Berlin bereits 1992 abgeschafft, weil man sie für wenig integrationsfördernd hielt.

Auch die Idee, Einwandererkinder mit Bussen zu Schulen in Bezirke mit einem geringen Ausländeranteil zu fahren, scheiterte Anfang der 80 Jahre – sowohl deutsche als auch türkische Familien lehnten das Modell ab. Sein Effekt war zudem äußerst bescheiden, beschränkte sich der Kontakt mit deutschsprachigen Schülern doch auf den Schulbesuch am Vormittag.

Ohnehin befürworten türkische Eltern meist einen einsprachigen, und zwar deutschen Unterricht. Weshwegen sie zweisprachige Alphabetisierung an der Schwielowescheschule in Berlin freiwillig ist. Zweisprachige Alphabetisierung bedeutet hier: Türkischunterricht in fünf zusätzlichen Stunden pro Woche, dazu sieben Stunden deutsch-türkischer Kooperationsunterricht mit der ganzen Klasse und einer deutschen und einer türkischen Lehrkraft.

Im „Koop-Unterricht“ geht es vor allem um Sprachvergleiche – die Schüler sollen ein Verständnis für die Struktur der anderen Sprache bekommen, es wird nicht nur deutsch, sondern zur Erklärung auch türkisch gesprochen. „In den Koop-Stunden erleben die Schüler türkischer Herkunft endlich mal, dass ihre Sprache anerkannt wird. Und durch den muttersprachlichen Unterricht erweitern sie Wissen und Wortschatz in Türkisch“, sagt Schulleiterin Marion Desselberg. „Und wer fit ist in der Muttersprache, dem fällt auch die Zweitsprache leichter“.

In der Tat: viele Linguisten bestätigen genau diese beiden positiven Effekte einer zweisprachigen Alphabetisierung, die Stärkung der Identität und die bessere Sprachentwicklung. Denn wer einmal die Sprache gelernt habe, könne das Wissen auf andere Sprachen übertragen.

Ablehnend wird heute allerdings die Reinform des Modells, das der kanadische Wissenschaftler James Cummins entwickelt hat. Er schlug vor, die Schüler zunächst nur in ihrer Herkunftssprache zu unterrichten.

Aber auch die zweisprachige Variante, bei der nicht erst Türkisch und dann Deutsch gelernt, sondern beides parallel ge-fördert wird, funktioniert nur unter ganz bestimmten Bedingungen, meint Brigitte Berendt, Leiterin einer Berliner Grundschule mit 85 % Schülern nichtdeutscher Herkunftssprache: „In unserem Milieu als sozialer Brennpunktschule war das nicht machbar. Denn die Schüler waren auch im Türkischen so schwach, dass sie quasi zwei Sprachen von Grund auf neu lernen mussten“.

Verwirrend also sind die Antworten auf die Frage, wie man ausländische Kinder so unterrichtet, dass sie die deutsche Sprache möglichst gut und schnell erlernen. „Man kann einfach nicht sagen, was der beste Weg ist“, sagt einer der Sprachwissenschaftler.

Unumstritten ist heute nur, dass Schüler, die zweisprachig aufwachsen, mehr kognitive Kompetenzen entwickeln. Deshalb kritisiert man, dass die Zweisprachigkeit bei Migranten immer nur unter dem Blickwinkel eines Defizits gesehen wird. „Ihre Vielsprachigkeit ist ein enormes Potential, das viel mehr ausgeschöpft werden müsste“.

Davon können auch die deutschen Schüler profitieren, sagt eine Professorin an der Pädagogischen Hochschule in Freiburg: „Die Schüler lernen dabei nämlich viel über Sprachstrukturen. In der Sprachwissenschaft weiß man längst von der Bedeutung von *language awareness*, von Sprachbewusstsein“.

Diese Professorin hat ein preisgekröntes Modellprojekt entwickelt, das z.B. in Nürnberg umgesetzt wurde. Dabei ist Deutsch zwar Unterrichtssprache, doch die Schüler werden ermutigt, von ihrer Sprache und Kultur zu erzählen, und zwei Stunden in der Woche gibt es im Team-Teaching deutsch-türkischen Unterricht. „Wenn die Schüler erfahren, dass ihre Sprache geschätzt wird, werden sie schnell besser“, stellte die Professorin fest. Sie fühlen sich sicherer und nehmen dann auch mehr am Unterricht teil.

Der bornierte Blick auf die Defizite der Schüler nichtdeutscher Herkunft verstelle den Blick für die Fähigkeiten dieser Kinder, darauf weisen Pädagogikwissenschaftler immer wieder hin. Unter diesen Kindern gibt es genauso viele Topschüler wie unter den deutschen, intelligent und lernbereit – sie haben nur ein Sprachproblem.

### Aufgaben zum Text «Von der Schwierigkeit, Deutsch zu lernen».

#### Aufgabe 1 Beantworten Sie die Fragen zum Text.

- 1 Wie erlernen die türkischen Kinder die deutsche Sprache in dieser Schule?
- 2 Wie verhalten sich die Eltern zu den angebotenen Varianten?
- 3 Warum scheiterte die Idee, Einwandererkinder mit Bussen zu Schulen in Bezirke mit einem geringen Ausländeranteil zu fahren?
- 4 Welche Varianten der Sprachvermittlung bieten verschiedene Bundesländer an?
- 5 Was versteht man unter dem Förderunterricht?

#### Aufgabe 2 Bilden Sie Substantive von folgenden Adjektiven.

- |                |                      |
|----------------|----------------------|
| 1 intelligent; | 6 stark;             |
| 2 lernbereit;  | 7 erfolgreich;       |
| 3 ausländisch; | 8 schwierig;         |
| 4 einheitlich; | 9 klassisch;         |
| 5 aktiv;       | 10 muttersprachlich. |

#### Aufgabe 3 Geben Sie Antonyme zu folgenden Wörtern.

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1 wenig;     | 6 schwierig;  |
| 2 morgens;   | 7 gering;     |
| 3 hoch;      | 8 bescheiden; |
| 4 schlecht;  | 9 sicher;     |
| 5 gemeinsam; | 10 enorm.     |

#### Aufgabe 3 Äußern Sie Ihre Meinung zu folgenden Aussagen.

- 1 Es ist sehr gut, bevorzugt die muttersprachlichen Kenntnisse der ausländischen Kinder zu fördern.
- 2 Es wäre ratsam, die ausländischen Kinder in geschlossenen Schulen zu unterrichten.
- 3 Die Anwesenheit der ausländischen Kinder in einer gewöhnlichen Klasse stört den Unterricht.
- 4 Die Anwesenheit der ausländischen Kinder in einer gewöhnlichen Klasse entwickelt bei den Kindern das Gefühl des Internationalismus.
- 5 Das Erlernen einer Fremdsprache ist nur in dem Fall effektiv, wenn diese Sprache von einem Mutterspracher unterrichtet wird.

### Aufgaben zur Behandlung des Inhalts.

- 1 Erzählen Sie über die obenvorgeschlagenen Modelle des Erlernens einer Fremdsprache.
- 2 Äußern Sie Ihre Meinung zu dem Sprachunterricht in unseren Schulen.
- 3 Welches Modell des Sprachunterrichts würden Sie wählen? Warum?
- 4 Ab welchem Alter soll das Kind eine Fremdsprache erlernen? Begründen Sie Ihre Meinung.
- 5 Bilden Sie einen Dialog zwischen dem Direktor einer Schule mit erweitertem Fremdsprachenunterricht und dem Journalisten, der den Direktor interviewt.

### Text 5 Abenteuer Schule.

„Tamagotchis? Will ich nicht. Die sind blöd“. Felix braucht kein Elektronik-Kücken, denn er hat täglich mit echten Tieren zu tun. Jedenfalls schultätiglich. Denn der Erstklässler besucht die Bremer „Grundschule am Baumschulenweg“, die vor fünf Jahren damit begonnen hat, sich zu einer ziemlich einmaligen Bildungsstätte zu entwickeln. Auf dem Schulgelände leben Hühner, Kaninchen und Bienen. In einer Ecke wurde ein Teich angelegt, in einer anderen ein Garten. Der Schulhof erinnert an einen Abenteuerspielplatz. Energiesparen und Müllvermeidung werden großgeschrieben. In einer leerstehenden Klasse hat eine Keramikerin ihr Atelier eingerichtet.

„Das alles zusammengekommen gibt es nicht in Deutschland“, sagt Mathe- und Sachkundelehrer Heinrich Lenz, der unter anderem die Bienen betreut. Auch die Sammlung bundesweiter Auszeichnungen sucht ihresgleichen: „Großer Panda“ von der Umweltorganisation WWF, „Demokratisch handeln“ von der Theodor-Heuss-Stiftung, „Der aktive Schulgarten“ von der Deutschen Gartenbau-Gesellschaft und zuletzt der „Konrad-Adenauer-Preis für Kommunalpolitik“ von der Kommunalpolitischen Vereinigung der CDU/CSU. Aber das Schönste ist: „Schule macht tierisch viel Spaß“, meint Lehrer Lenz.

„Hier hat's angefangen“, erzählt der 48jährige in einem der Innenhöfe. Über die Wiese stolzieren Hühner, am Rande steht ihr Unterschlupf – ein Fachwerkhäuschen, gebaut von Vierklässern. Auf dem Boden liegen lauter Federn. „Ein Marder hat uns in 14 Tagen 30 Hühner gerissen“, klagt Lenz. Einige Schüler sehen das eher gelassen. „Das ist ganz normal“, findet ein Mädchen. Sie hat offenbar ihre Lektion gelernt: Wer das Laben der Hühner

vom Schlüpfen bis zum Schlachten und Kochen begleitet, sieht sie nicht nur als Kuschelobjekte und findet sich mit manchen Härten des Lebens ab.

Jedes Jahr ist eine Klasse für die Hühner zuständig. Kleingruppen füttern und säubern sie – meist in den Pausen oder nach der Schule –, sammeln die Eier ein und geben sie an die „Marktkasse“ weiter. Die verkauft dann die Eier auf dem Wochenmarkt, ebenso wie den schuleigenen Bienenhonig, Gemüse und Blumen aus dem Schulgarten oder neue Basteleien.

So üben die Kleinen nebenbei Wiegen, Messen und Rechnen. Als Stadtkinder entwickeln sie den behutsamen Umgang mit der Natur, lernen spielerisch, Verantwortung zu übernehmen, und ihr Selbstvertrauen steigt. „Tiere akzeptieren Kinder, wie die sind: Sie geben Wärme, ohne etwas dafür zu verlangen“, sagt Lenz vor dem Kaninchenstall.

Natürlich müssen die Tiere auch in den Ferien versorgt werden. Aber das ist kein Problem – Freiwillige melden sich genug. Zu Weihnachten gab es schon mal eine richtige Bescherung: Kerzen und Leckereien für die Hühner. „Schule ist ja nicht so schlimm, wie manche sagen“, meint ein 10-jähriger, der gerne Feriendienste übernimmt, auch wenn es „mit der Zeit langweilig wird, die Tiere zu versorgen“. Pflicht und Lust sind nicht immer deckungsgleich – auch eine Lektion.

„Wieso tümpelt ihr hier?“ fragt Lenz ein paar Erstklässler, die gerade auf dem Steg neben dem Schulteich hocken. „Wir beobachten Tiere und kreuzen sie dann an“, antwortet ein Mädchen und zeigt auf ein Arbeitsblatt mit Abbildungen und Namen von Mückenlarven, Posthornschnucken und ähnlichem Getier. „Ich habe nen ganz dicken Blutekel“, sagt einer. „Das ist kein Blutekel, das ist ein Schwimmkäfer“, meint eine andere. Bald schaut ein Älterer vorbei und klärt die Anfänger auf. Denn auch das ist ein Prinzip dieser Schule: Kinder lernen von Kindern. Die Lehrer müssen nicht immer dabei sein, sie kümmern sich mal um diese, mal um jene Kleingruppe und lassen die jeweils anderen allein arbeiten. Nur bei den Bienenstöcken geht es nicht ohne Erwachsene. Die Erstklässler müssen sich Schutzanzüge und Handschuhe überstreifen. Nun sehen sie wie Astronauten aus. „Habt ihr Angst?“ „Nöh“, schallt es im Chor zurück – schließlich wurde noch niemand gestochen. Auch nicht bei der Mutprobe: ein Kind nach dem anderen fährt mit bloßen Fingern über eine bienenbesetzte Wabe, um Honig zu naschen. Nicht alle trauen sich, aber keiner wird ausgelacht. „Am Ende der 4.Klasse machen das alle“, weiß Lenz. Er findet solche Mutproben wichtig – „für das Selbstbewusstsein und die Stabilisierung des Charakters“.

Hinter der Schule lag einst eine Steinwüste, landläufig „Schulhof“ genannt. Unter tätiger Mithilfe von Lehrern, Eltern und Schülern wurden die meisten Platten dieses „DIN-genormten Schülerabstellplatzes“ (Lenz) aus dem Boden gerissen, Erdhügel aufgeworfen, Baumstämme angeschleppt und eine Matschckecke eingerichtet. Eine „Zeitmauer“ aus Ziegelsteinen lockt nicht nur zum Balancieren, sondern enthält auch versenkte Nachrichten der Schüler fürs Jahr 2020, wenn ihr eingener Nachwuchs hier herumstöbert.

Wie kommt eine Schule mit 290 Kindern und 16 Lehrkräften auf solche Ideen? „Wir hatten eine Menge Agressionen unter den Schülern, die Arbeit machte keinen Spaß mehr“, erzählt die heute 50-jährige Julie Kohlrausch, die seit zehn Jahren hier unterrichtet. Als sie 1993 die Schulleitung übernahm und neue Lehrkräfte dazukamen, wagte sich das Kollegium Schritt für Schritt an die Neuerungen. Zunächst gab es Widerstände. „Aber es sind immer mehr von passiven ins aktive Lager übergeschweckt“, freut sich die Rektorin und führt als einen Erfolg der Reformen an, dass kaum noch Kinder aggressiv sind. Auch viele Eltern waren erst skeptisch. „Sie hatten Angst, dass die Kinder nicht genug lernen“, erzählt Kohlrausch. Aber inzwischen macht sich die Einsicht breit, dass die Kinder besser lernen, wenn sie gerne zur Schule gehen. Und Spaß haben sie am ehesten, wenn auch die Lehrkräfte zufrieden sind. Lehrer Lenz schrieb in einer Broschüre über die Schule: „Dieses Abenteuer ist auch eine wirksame Medizin gegen das Burn-Out-Syndrom“, das Ausbrennen.

Aber die Zufriedenheit hat ihren Preis: Die oft projektbezogene Arbeit ohne 45-Minuten-Takt strengt mehr an als Frontalunterricht, und die Verantwortung für die Tiere endet nicht nach Schulschluss. „Außerdem haben wir immer wieder Kampf mit der Bildungsbehörde“, sagt die Rektorin. Während laufend Besucher aus dem In- und Ausland die Preisträger loben, fühlen diese sich in Bremen zu wenig unterstützt.

Neulich sagte eine Verwandte zu Kohlrausch: „Beschwere Dich nicht über die viele Arbeit – man sieht Dir doch an, wieviel Spaß Du dabei hast!“ Kommentar der Schulleiterin: „Da hat sie eigentlich recht“. Auch wenn nicht alle Kinder wie Felix sind. Manche wünschen sich doch ein Tamagotchi.

#### Aufgaben und Fragen zur Behandlung des Inhalts.

##### Aufgabe 1 Beantworten Sie die Fragen.

- 1 Was ist ein Tamagotchi?
- 2 Wie hat alles angefangen?

- 3 Wie unterstützen die Behörden die Initiative der Lehrer?
- 4 Wo arbeiten die Schüler nach der Schule und in der Pause?
- 5 Was erweckt diese Arbeit?
- 6 Was bedeutet eine Mutprobe?
- 7 Warum nennt der Autor den Artikel „Abenteuer Schule“?
- 8 Wie verhalten sich die Eltern zu der Initiative der Lehrer?
- 9 Welche Auszeichnungen hat die Schule?
- 10 Würden Sie an solch einem Abenteuer teilnehmen?

**Aufgabe 2 Wie heißt es? Bestimmen Sie das Geschlecht und die Pluralform der Substantive.**

Hahn – Huhn – Kücken, ...  
 1 Hund; 2 Pferd; 3 Ente; 4 Gans; 5 Kuh; 6 Katze; 7 Schaf; 8 Schwein; 9 Ziege.

**Aufgabe 3 Bestimmen sie, wie die Tiere sprechen?**

*Bellen – blöcken – gackern – grunzen – heulen – krächzen – krähen – meckern – quaken – schnattern – summen – wiehern – zirpen – zischen.*

1 die Biene; 2 der Frosch; 3 die Gans; 4 die Grille; 5 der Hahn; 6 das Huhn; 7 der Hund; 8 das Pferd; 9 der Rabe; 10 das Schaf; 11 die Schlange; 12 das Schwein; 13 der Wolf; 14 die Ziege.

**Aufgabe 4 Aufgaben zum Text.**

- 1 Bilden Sie Dialoge zwischen dem Direktor dieser Schule und den:
  - a) begeisterten Eltern;
  - b) skeptischen Eltern;
  - c) zweifelnden Eltern.
- 2 Übernehmen Sie die Rolle des Schulleiters, der für seine Schule vor der Behörde plädiert.
- 3 Welche Vor- und Nachteile hat diese Schule. Argumentieren Sie Ihre Meinung.
- 4 Wie stellen Sie sich die Lehrer und die Lehrerinnen vor, die in solch einer Schule arbeiten können?
- 5 Welche Eigenschaften erzieht solche Schule bei ihren Schülern? Ist solche Erziehung in einer gewöhnlichen Schule möglich? Argumentieren Sie Ihre Meinung.
- 6 Überlegen Sie sich, welche Nachricht könnten die Schüler ihrem Nachwuchs aus dem Jahr 2020 hinterlassen haben? Welche Nachricht würden Sie hinterlassen?

7 Schreiben Sie einen Zeitungsartikel. Sie erzählen über das Experiment und gehen von der These aus:

- a) Die Idee ist ganz toll!
- b) Die Schule muß eine traditionelle Schule bleiben.
- c) Alle Experimente gehen schlecht aus.
- d) Die Idee ist an und für sich toll, aber ...

**Aufgabe 5 Äußern Sie Ihre Meinung zu folgenden Aussagen.**

- 1 Nicht für das Leben, sondern für die Schule lernen wir. (*Seneca*)
- 2 Der Mensch lebt nicht vom Brot allein. (*Bibel*)
- 3 Bemühe dich, alles das im Umgang hervorzukehren, was von wahrer Herzengüte, Fidelität und Hingeben in dir ist, und du wirst sehen, dass man dir ebenso antwortet. (*J. Burckhardt*)

**Text 6 Lesen Sie den Text und diskutieren Sie über die Probleme, die im Text behandelt werden.**

**Was kommt nach dem Studium?**

*Endlich arbeiten. Nach den letzten Prüfungen wollen viele junge Leute in Deutschland natürlich eines: so schnell wie möglich in den Beruf. Aber die Jobsuche ist nicht mehr so leicht.*

Bereits seit 2000 steigt die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen und jungen Erwachsenen kontinuierlich. Am stärksten betroffen sind Jugendliche unter 25 Jahren. Rund 16 Prozent von ihnen sind arbeitslos. Insgesamt sind 9 Prozent der deutschen Bevölkerung ohne Arbeit, das sind 4 Millionen Menschen. Hochschulabsolventen haben zwar noch die besten Chancen, eine gute Stelle zu finden, aber auch sie bekommen die angespannte Lage auf dem Arbeitsmarkt zu spüren. Besonders Studenten der Geisteswissenschaften haben es schwer. Wirtschafts- und Naturwissenschaftler finden dagegen schneller einen Arbeitsplatz. Generell herrscht in Deutschland ein „Arbeitsgebermarkt“, das heißt, dass die Firmen in der Regel aus einer Fülle guter Bewerber ihren „perfekten“ Mitarbeiter auswählen können. Immer spezialisierter sollen junge Leute sein, Fremdsprachen sind ein Muss und Praxiserfahrung wird sowieso erwartet.

**Schwierige Jobsuche.**

Den ersten Stolperstein bilden bereits die Bewerbungsunterlagen. „Meine Bewerbungsmappe kam gut an, so hatte ich das Glück, dass ich relativ häufig zu Vorstellungsgesprächen eingeladen wurde“, berichtet

Kerstin Voss. Nach dem Studium suchte die 26-jährige Juristin 10 Monate nach dem ersten Job. Grundsätzlich gilt: Die Bewerbungsmappe ist die Visitenkarte. Wichtig ist ein ansprechender Lebenslauf und ein überzeugendes Motivationsschreiben. Vom Vorstellungsgespräch berichtet Kerstin: „Das lief meistens gut. Wenn die Entscheidung dann trotzdem gegen mich ausfiel, lag es daran, dass es jemanden gab, der in dem Gebiet mehr Praxiserfahrung hatte“. In anderen Fällen habe sie selbst während des Gesprächs erkannt, dass die Stelle nicht zu ihr passe. Gegen Frust half der jungen Juristin ein Nebenjob, mit dem sie sich während der gesamten Bewerbungsphase finanziell über Wasser hielt. „Dazu Sport und gute Gespräche mit Freunden und der Familie und, so hart das war, bei einer Absage anrufen und fragen, woran es gelegen hat. Nur so geht es weiter“, rät sie.

#### *Generation Praktikum.*

Immer beliebter wird bei Arbeitgebern die Besetzung von Praktikumsstellen. So können Firmen potenzielle Bewerber erst einmal für wenig Geld austesten. Und nicht selten ist ein Praktikum auch wirklich ein Türöffner. In den letzten Jahren wurde die Lage von vielen deutschen Unternehmen allerdings so ausgenutzt, dass man bereits von der „Generation Praktikum“ spricht. Das sind junge, qualifizierte Leute, die sich von einem Praktikum zum anderen hangeln. Trotz aller Schwierigkeiten, verbiegen wollen sich die meisten von ihnen nicht. „Die beste Lektion, die ich bei Jobsuche gelernt habe: lieber auf einen Job warten, der wirklich zu einem passt, als aus Angst vor weiteren Absagen zu schnell einen Kompromiss einzugehen“, meint Kerstin.

Andere versuchen Sicherheit und persönliche Verwirklichung zusammen zu bringen. Andreas Pfeil, 28, ist Wirtschaftswissenschaftler. Er entschied sich bereits nach dem zweiten Vorstellungsgespräch. „Vielleicht hätte sich danach noch etwas Besseres oder Spannenderes ergeben, aber das war mir in der damaligen Situation Ende 2002 zu riskant“, erinnert er sich. Unglücklich ist er deshalb nicht, nur sein Traumjob, das ist seine Stelle als Unternehmensberater für Banken und Versicherungen eben nicht. „Ein Freund von mir hat das anders gemacht, hat sich 1,5 Jahre mit Praktika durchgeschlagen um dann seine Traumstelle zu finden, in Prag.“ Auch das ist nichts Ungewöhnliches. Viele junge Deutsche zieht es auf Grund mangelnder Perspektiven in Deutschland ins Ausland, in die Länder der EU, nach Kanada oder in die GUS.

## **Text 7 Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben dazu.**

### **Vor dem Examen**

Die Hände sind feucht, die Finger zerbrechlich wie Spinnenbeine. Man läuft gegen einen Stuhl, der gar nicht im Wege steht. Mündliche Prüfungen beginnen oft mit solchen Fehlleistungen. Dabei ist der psychische Druck, unter dem Examinanden stehen, meist selbst verursacht. Viele beginnen erst nach Abgabe der schriftlichen Arbeit, sich Gedanken über die mündliche Prüfung zu machen. Hektisch suchen sie die verabredete Literatur zusammen. Weil das jedoch viele tun, sind die Bücher entliehen, vorbestellt oder von Kommilitonen in der Bibliothek versteckt. Klar, dass dann vier Wochen zur Vorbereitung knapp sind.

Die verlorene Zeit versuchen die Prüflinge durch magische Handlungen aufzuholen, die eher der eigenen Psyche als der Sache dienen. Sie lesen acht oder zehn Stunden am Tag und wundern sich nach drei Tagen, dass sie kaum etwas behalten haben. Nach fünf Tagen merken sie, dass sie das Tempo nicht durchhalten können, und sie tragen sich in die Sprechstundenliste des Prüfers ein. Dort warten sie – neben 40 oder 50 anderen Verängstigten – darauf, eine Kürzung der verabredeten Literatur erfragen zu können. Erfolgt der Ablass, arbeiten sie aus Buße bis tief in die Nacht.

Das einzige, was man so erreicht, sind tiefe Eingriffe in den Biorhythmus. Massive Einschlafstörungen stellen sich ein. Man steht morgens auf, als hätte man die prüfungsrelevanten Bücher nicht gelesen, sondern turmhoch gestapelt. Vor Müdigkeit fällt nun das Lernen schwer, und bei mehreren Tassen Kaffee – die nicht wach, sondern nur nervös machen – sucht man Trost bei Mitbewohnern, die tolle Stories über den Prüfer gehört haben, aber auch nicht gerade beruhigen.

Wäre es nicht zweckmäßiger, seinen Prüfer schon zu Beginn des Studiums anzuvisieren, vorrangig seine Vorlesungen zu besuchen, um dann seine Eigenheiten selbst beurteilen zu können, statt sich auf Campus-Gelüster zu verlassen? Könnte man Prüfungsthemen nicht langfristig festlegen und vor Beginn der Abschlussarbeit die einschlägigen Texte kopieren oder kaufen? Unbedingt sollte man den Lebensrhythmus, mit dem man studiert hat, nur langsam und langfristig ändern. Wenn achtemsemestrige Nachteulen ausgerechnet am Abend vor der Prüfung sehr früh schlafen gehen, führt das nur zu einer qualvoll verbrachten Nacht.

Oft sieht man Kandidaten, die noch Minuten vor der Prüfung ihre Unterlagen studieren. Das wirkt nicht nur professionell, es ist auch sinnlos.

Spätestens am Mittag vor dem Prüfungstag sollte man Bücher, Kopien und Konspunkte wegräumen und sich einen bewegungsaktiven Nachmittag und einen alkoholfreien Kinoabend gönnen. Man geht entspannter in die Prüfung, weil man Distanz zum Gelernten bekommen hat.

Schon vorher sollte man vermeiden, sich wie die Raupe Nimmersatt durch Themen und Texte zu wühlen. Das gefährdet die geistige Verdauung. Sie wird dagegen gefördert, wenn man auf einem langen Spaziergang durch die herbstlichen Wälder einem geduldigen Vertrauten – gewissermaßen aus der Vogelschau – erklärt, was man gelernt hat. Stößt man auf Unverständnis, dann heißt es, man hat schlecht gelernt und muss nachbessern.

Distanz und Überblick verschafft sich, wer das Thema kurz vor der Prüfung auf einem Blatt Papier gliedert. Wer überlegt, wie er die Prüfung beginnen und strukturieren möchte, statt schicksalserleben auf die erste Frage zu warten wie auf das Fallbein der Guillotine. Im Ernstfall beginnt man (wenn man die Wahl hat) mit dem Thema, das man am besten beherrscht – um eine gute Grundstimmung zu schaffen. Man nennt stets die Hauptsache zuerst und kann dann, falls die Zeit bleibt, die Nebensächlichkeiten erzählen.

Aber es wird keine Zeit bleiben. Auch dann nicht, wenn man die Antworten hertisch herunterrasselt, als müßte man die nächste U-Bahn noch erreichen. Im übrigen sieht man eher nach Gedächtnis statt nach Denkleistung aus. Andererseits: die Technik, durch langsames Sprechen auf Zeit zu spielen, um unangenehme Frage zu verhindern, löst beim Prüfer nur tiefe Qualen aus, weil er das Satzende schon ahnt und nur seine Lebenszeit nutzlos verrinnen sieht.

Abschlussgefährdend verhält sich ein Kandidat, der auf alle Fragen mit ein, zwei Worten antwortet. So viele Fragen gibt es gar nicht, die nötig wären, um dieser Prüfung zu retten. In Prüfungen ist Reden Gold, und wenn man einmal etwas nicht weiß, dann ist es besser, laut zu denken, als im Schweigen meditative Fähigkeiten zu dokumentieren.

Die mündliche Prüfung erfordert nicht nur Sachwissen, nicht nur die Fähigkeit, Literaturkenntnisse auf individuelle Art zur Geltung zu bringen, sie fordert zusätzlich kundige Eigenaktivität und Engagement von den Prüfern. Wer in Worten oder Taten deutlich macht, dass ihn das Thema nicht weiter als bis zum Prüfungsende interessiert, begeht allerdings nicht nur einen taktischen Fehler: er sollte seine Berufswahl gründlich überdenken.

Jede Prüfung hat eine andere Atmosphäre. Ob ein Kandidat die Prüfer mit festem Blickkontakt oder feuchtem Händedruck begrüßt, ob er die

ersten Minuten mit dezentem Small talk oder vorbeugender Entschuldigung («Mir geht's heute nicht so gut!») überbrückt, schafft ein spezifisches Raumklima. Studentinnen scheinen besser als ihre männlichen Kommilitonen zu wissen, dass Dritte-Welt-Pullover oder Rapper-Outfit nicht nur freier Ausdruck des Ichs sein können, sondern auch feste Eindrücke beim bürgerlichen Prüfer hinterlassen. Die Kleidung zeigt an, welchen Wert man der Prüfung beimisst. Mimik und Sitzhaltung («Was wollt ihr mir denn?» / «Ich habe Angst!») bestimmen ebenso die Atmosphäre wie die Fähigkeit, im Gespräch Verständnis und Selbstbewusstsein in ein ausgewogenes Verhältnis zu bringen.

Die Prüfer haben ja Erfahrung mit nervösen Kandidaten: sie können Denkblockaden von Wissenslücken unterscheiden. Sie wissen, wen sie produktiv verunsichern können und wen sie unterstützend fragen müssen. Sie erwarten kein auswendig gelerntes Buchwissen, sondern innerlich verarbeitete Kenntnisse. Sie erwarten allerdings auch, dass jemand, der später Lehrer, Rechtsanwalt oder Arzt werden will, auch unter atmosphärischen Druck sein Wort machen kann.

#### **Aufgaben zum Text «Vor dem Examen».**

##### **Aufgabe 1 Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

- 1 Wie sieht in der Regel die Vorbereitung auf eine Prüfung aus?
- 2 Wie soll man sich in der Prüfung benehmen?
- 3 Was versteht der Autor unter der geistigen Verdauung?
- 4 Wie kann man die nötige Distanz zum Erlernen erreichen?
- 5 Gilt in der Prüfung das Sprichwort „Schweigen ist Gold“?
- 6 Was oder wer schafft die günstigste Atmosphäre in der Prüfung?

##### **Aufgabe 2 Finden Sie im Text alle Sätze mit den Infinitivgruppen und übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

##### **Aufgabe 3 Nennen Sie Antonyme zu folgenden Wörtern.**

1 hektisch; 2 langsam; 3 das Verständnis; 4 mündlich; 5 individuell; 6 die Fehlleistung; 7 die Kürzung; 8 das Geflüster; 9 gönnen; 10 fördern.

##### **Aufgabe 4 Finden Sie im Text alle Sätze mit den Verben im Konjunktiv und übersetzen Sie diese Sätze ins Russische. Erklären Sie den Gebrauch des Konjunktivs in jedem Fall.**

**Aufgabe 5** Finden Sie im Text alle Substantive, die schwach dekliniert werden. Nennen Sie ihre Singular- und Pluralformen.

**Aufgabe 6** Finden Sie im Text alle Fremdwörter und erklären Sie ihre Funktion im Kontext.

**Aufgabe 7** Äußern Sie Ihre Meinung zu folgenden Aussagen.

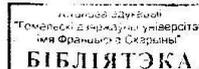
- 1 Man muss die Prüfung als solche abschaffen.
- 2 Man braucht sich auf die Prüfung nicht vorzubereiten, wenn man gute Spickzettel hat.
- 3 Der Erfolg in der Prüfung hängt immer vom Zufall ab.
- 4 Alle Prüfungen sind sehr leicht abzulegen. Man braucht sie bloß nicht ernst zu nehmen.
- 5 Nur in der Prüfung sieht man die richtigen Kenntnisse der Prüflinge.

**Aufgaben zur Behandlung des Inhalts.**

- 1 Wir bereiten Sie sich auf die Prüfungen vor? Und Ihre Freunde?
- 2 Wie stellen Sie sich einen ideellen Prüfer vor?
- 3 Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Wie ich meine letzte Prüfung ablegte“.
- 4 Inszenieren Sie eine Prüfung:
  - a) in der deutschen Sprache;
  - b) in der russischen Sprache;
  - c) in der russischen Literatur;
  - d) mit einem strengen Prüfer;
  - e) mit einem milden Prüfer.
- 5 Wodurch unterscheidet sich eine Prüfung heute und vor 10, 20 Jahren? Fragen Sie Ihre Bekannten und Verwandten. Schreiben Sie ein Resümee.

#### ЛИТЕРАТУРА

- 1 Ковальчук, А. Н. *Немецкий язык. Основные лексические темы* / А. Н. Ковальчук. – М., 2001. – 252 с.
- 2 Тагиль, И. П. *Немецкий язык. Тематический справочник* / И. П. Тагиль. – СПб., 2003. – 254 с.
- 3 Бессмертная, Н. В. *Интенсивный курс немецкого языка* / Н. В. Бессмертная, Н. А. Красовская, Н. Ф. Бориско. – М., 1990. – 413 с.
- 4 Бибин, О. *Основной курс немецкого языка для студентов факультета иностранных языков* / О. Бибин. – СПб., 1997. – 381 с.
- 5 Кочетова, С. О. *Практикум по немецкому языку* / С. О. Кочетова. – СПб., 2002. – 192 с.
- 6 Подгорная Л. И. *20 текстов для чтения и обсуждения* / Л. И. Подгорная. – СПб., 2002. – 208 с.



РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

Учебное издание

Солохина Ольга Викторовна  
Каребо Ольга Николаевна

**ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ**

**по теме «Образование»  
для студентов специальности  
1- 02 03 06 02 «Немецкий язык»**

Подписано в печать 16.10.2008 г. (143) Формат 60x84 1/16. Бумага  
писчая №1. Гарнитура «Таймс». Усл. печ. л. 4,1 . Уч.- изд. л. 3,2.  
Тираж 25 экз.

5/4

Отпечатано в учреждении образования  
«Гомельский государственный университет  
имени Франциска Скорины»  
246019, г. Гомель, ул. Советская, 104

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИИ

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ ИМЕНИ Ф. СКОРИНЫ